

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 2 gennaio 2002



Aoste, le 2 janvier 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2 a pag. 2

### PARTE SECONDA

Atti emanati da altre amministrazioni ..... pag. 3

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2 à la page 2

### DEUXIÈME PARTIE

Actes émanant des autres administrations ..... page 3

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

#### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di PONT-  
SAINT-MARTIN.

Statuto. pag. 3

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comunità Montana  
Mont Emilius – QUART.

Statuto. pag. 29

## INDICE SISTEMATICO

### ENTI LOCALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di PONT-  
SAINT-MARTIN.

Statuto. pag. 3

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comunità Montana  
Mont Emilius – QUART.

Statuto. pag. 29

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de PONT-  
SAINT-MARTIN.

Statuts. page 3

Région autonome Vallée d'Aoste – Communauté de  
montagne Mont-Émilium – QUART.

Statuts. page 29

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### COLLECTIVITÉS LOCALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de PONT-  
SAINT-MARTIN.

Statuts. page 3

Région autonome Vallée d'Aoste – Communauté de  
montagne Mont-Émilium – QUART.

Statuts. page 29

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di PONT-  
SAINT-MARTIN.**

**Statuto.**

INDICE

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1. – Principi fondamentali
- Art. 2. – Finalità
- Art. 3. – Programmazione e cooperazione
- Art. 4. – Territorio
- Art. 5. – Sede
- Art. 6. – Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
- Art. 7. – Lingua, italiana, francese, franco-provenzale e piemontese
- Art. 8. – Toponomastica

TITOLO II  
ORGANI DI GOVERNO

- Art. 9. – Consiglio comunale
- Art. 10. – Competenze del Consiglio comunale
- Art. 11. – Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale
- Art. 12. – Funzionamento del Consiglio comunale
- Art. 13. – Gruppi consiliari
- Art. 14. – Commissioni consiliari
- Art. 15. – Giunta comunale
- Art. 16. – Composizione della Giunta comunale
- Art. 17. – Funzionamento della Giunta comunale
- Art. 18. – Nomina della Giunta comunale
- Art. 19. – Competenza della Giunta comunale
- Art. 20. – Sindaco
- Art. 21. – Competenze amministrative del Sindaco
- Art. 22. – Competenze di vigilanza del Sindaco
  
- Art. 23. – Vicesindaco
- Art. 24. – Delegato del Sindaco

TITOLO III  
STRUTTURA AMMINISTRATIVA

- Art. 25. – Organizzazione degli uffici e del personale
- Art. 26. – Segretario comunale

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de PONT-  
SAINT-MARTIN.**

**Statuts.**

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Article 1 – Principes fondamentaux
- Article 2 – Finalités
- Article 3 – Programmation et coopération
- Article 4 – Territoire
- Article 5 – Siège
- Article 6 – Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Article 7 – Langue italienne, française, franco provençale et piémontaise
- Article 8 – Toponymie

TITRE II  
ORGANES DE GOUVERNEMENT

- Article 9 – Conseil communal
- Article 10 – Attributions du Conseil communal
- Article 11 – Séances et convocations du Conseil communal
- Article 12 – Fonctionnement du Conseil de la Commune
- Article 13 – Groupes du Conseil
- Article 14 – Commissions du Conseil
- Article 15 – Junte communale
- Article 16 – Composition de la Junte communale
- Article 17 – Fonctionnement de la Junte communale
- Article 18 – Nomination de la Junte communale
- Article 19 – Attributions de la Junte communale
- Article 20 – Le Syndic
- Article 21 – Compétences administratives du Syndic
- Article 22 – Compétences du Syndic en matière de contrôle
- Article 23 – Le Vice-syndic
- Article 24 – Délégués du Syndic

TITRE III  
BUREAUX DE LA COMMUNE

- Article 25 – Organisation des bureaux et du personnel
- Article 26 – Le Secrétaire communal

- Art. 27.- Competenze gestionali del Segretario comunale, degli altri dirigenti e dei responsabili dei servizi  
Art. 28.- Competenze consultive del Segretario comunale, dei dirigenti e dei responsabili dei servizi  
Art. 29.- Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario comunale  
Art. 30.- Competenze di legalità e garanzia del Segretario comunale  
Art. 31.- Struttura degli uffici  
Art. 32.- Personale  
Art. 33.- Albo pretorio

**TITOLO IV  
SERVIZI**

- Art. 34.- Forme di gestione

**TITOLO V  
ORDINAMENTO FINANZIARIO CONTABILE**

- Art. 35.- Principi

**TITOLO VI  
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE  
E FORME ASSOCIATIVE**

- Art. 36.- Cooperazione  
Art. 37.- Comunità montana

**TITOLO VII  
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE  
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA**

- Art. 38.- Partecipazione popolare  
Art. 39.- Assemblee consultive e propositive  
Art. 40.- Interventi nei procedimenti  
Art. 41.- Istanze  
Art. 42.- Petizioni  
Art. 43.- Proposte  
Art. 44.- Associazioni  
Art. 45.- Referendum  
Art. 46.- Effetti del referendum propositivo  
Art. 47.- Effetti del referendum consultivo  
Art. 48.- Accesso  
Art. 49.- Informazione

**TITOLO VIII  
FUNZIONE NORMATIVA**

- Art. 50.- Statuto e sue modifiche  
Art. 51.- Regolamenti

**TITOLO IX  
DIFENSORE CIVICO**

- Art. 52.- Difensore Civico

- Article 27 - Compétences de gestion du Secrétaire communal, des autres dirigeants et des responsables des services  
Article 28 - Fonctions consultatives du Secrétaire communal, des autres dirigeants et des responsables des services  
Article 29 - Fonctions de supervision, gestion et coordination du Secrétaire de la Commune  
Article 30 - Fonctions du Secrétaire de la Commune en matière de légalité et de garantie  
Article 31 - Structure des bureaux  
Article 32 - Personnel  
Article 33 - Tableau d'affichage

**TITRE IV  
SERVICES**

- Article 34 - Modes de gestion

**TITRE V  
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE**

- Article 35 - Principes

**TITRE VI  
ORGANISATION TERRITORIALE  
ET FORMES D'ASSOCIATION**

- Article 36 - Coopération  
Article 37 - Communauté de montagne

**TITRE VII  
ORGANISMES DE PARTICIPATION POPULAIRE**

- Article 38 - Participation populaire  
Article 39 - Assemblées consultatives et propositives  
Article 40 - Participation aux procédures administratives  
Article 41 - Instances  
Article 42 - Pétitions  
Article 43 - Propositions  
Article 44 - Associations  
Article 45 - Référendum  
Article 46 - Conséquences du référendum de proposition  
Article 47 - Conséquences du référendum consultatif  
Article 48 - Droit d'accès  
Article 49 - Information

**TITRE VIII  
FONCTION NORMATIVE**

- Article 50 - Statuts et modifications y afférentes  
Article 51 - Règlements

**TITRE IX  
MÉDIATEUR**

- Article 52 - Médiateur

TITOLO X  
NORME TRANSITORIE E FINALI

- Art. 53.- Norme transitorie  
Art. 54.- Norme finali

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1  
Principi fondamentali

1. La comunità di PONT-SAINT-MARTIN, organizzata nel proprio Comune, costituisce l'ente locale autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della Costituzione, delle leggi dello Stato, di quelle regionali e delle tradizioni locali.
2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione.
3. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio, dello sviluppo economico e dell'accrescimento culturale, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.
4. Il Comune, per l'esercizio delle sue funzioni, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la Regione autonoma Valle d'Aosta (da qui in poi detta anche Regione), la Comunità montana e altri Comuni.
5. Le funzioni trasferite o delegate dalla Regione sono esercitate in conformità ai principi del presente Statuto, con osservanza degli obblighi finanziari ed organizzativi, nonché delle modalità d'esercizio stabilite con legge regionale.
6. Il Comune dispone, sia mediante risorse proprie, sia attraverso trasferimenti regionali e statali, dei mezzi economici necessari per l'adempimento delle funzioni ad esso riconosciute o delegate dalle leggi regionali o nazionali.
7. Il Comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.
8. I rapporti tra il Comune, la Regione, la Comunità

TITRE X  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

- Article 53 - Dispositions transitoires  
Article 54 - Dispositions finales

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1<sup>er</sup>  
Principes fondamentaux

1. La communauté de PONT-SAINT-MARTIN, est organisée en Commune, constituant la collectivité locale, autonome et démocratique qui la représente, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois de l'Etat, de la Région et des traditions locales.
2. La Commune est titulaire de fonctions administratives qui lui sont propres, exerce des fonctions qui lui sont attribuées par l'Etat et par la Région, participe à la détermination des objectifs contenus dans les plans et les programmes nationaux et régionaux, s'emploie, dans les limites de ses compétences, à préciser et à réaliser ces objectifs, conformément aux principes visés à l'alinéa 4 ci-dessous.
3. Il revient à la Commune d'exercer toutes les fonctions administratives qui concernent la communauté et le territoire communal : celles-ci sont divisées par domaine, en fonction des exigences locales, et touchent les intérêts et le développement de la communauté, pour ce qui est notamment des services sociaux, de l'aménagement et de l'utilisation du territoire ainsi que de l'essor économique, sans préjudice des fonctions que la législation nationale ou régionale accorde déjà expressément à d'autres organismes.
4. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses fonctions sur le territoire, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, les Communautés de montagne et les autres Communes.
5. La Commune exerce les fonctions qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés au présent Statut et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités fixées par les lois régionales.
6. La Commune dispose, grâce à ses propres ressources ou aux transferts de la Région et de l'Etat, des moyens économiques nécessaires à l'accomplissement des fonctions qui lui sont reconnues ou déléguées par les lois régionales ou nationales.
7. La Commune, dans le cadre des principes susmentionnés, peut définir ses structures administratives en vue de l'accomplissement des fonctions relatives à la sauvegarde de ses intérêts et à son développement.
8. Les rapports avec les autres Communes, la

montana e gli altri Comuni, sono fondati sui principi della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

Art. 2  
Finalità

1. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche, sindacali e culturali all'amministrazione della comunità.
2. Il Comune persegue con la propria azione i seguenti fini:
  - a) il superamento degli squilibri economici, sociali, culturali e territoriali esistenti nel proprio ambito, nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità dei cittadini;
  - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
  - c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in collaborazione con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
  - d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
  - e) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
  - f) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni, dei dialetti e delle consuetudini locali, anche in collaborazione con i Comuni vicini e con la Regione;
  - g) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative del Comune;
  - h) riconosce al villaggio di Ivery, in relazione alla peculiarità della sua vicenda storica ed alla sua particolare collocazione territoriale, il diritto ad una particolare tutela; in tale ottica promuove le iniziative ritenute utili e necessarie a mantenere costante lo sviluppo del villaggio dal punto di vista sociale ed umano.
2. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.
3. Il Comune attua la promozione sportiva, culturale, as-

Communauté de montagne et la Région reposent sur le principe de l'égalité de dignité et de la coopération.

Article 2  
Finalités

1. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec tous les sujets publics et privés en associant les citoyens et les acteurs sociaux, économiques, culturels et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
2. La Commune poursuit les objectifs suivants :
  - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux, culturels et territoriaux existants dans son domaine d'action et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité des citoyens ;
  - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée, par l'essor, entre autres, des associations économiques et des coopératives ;
  - c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
  - d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles pour assurer à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
  - e) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'élément fondamental de l'activité administrative ;
  - f) Valoriser et réhabiliter les traditions locales, en collaboration avec les Communes limitrophes et la Région ;
  - g) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs de la Commune ;
  - h) Reconnaît au hameau d'Ivery, dans le cadre de son histoire et de sa situation géographique particulière, le droit à une spéciale sauvegarde de son architecture, de l'environnement et de ses traditions ; dans ces buts soutient les initiatives intellectuelles, normatives et économiques retenues utiles et nécessaires pour maintenir dans le temps le progrès du hameau du point de vue social et humain.
2. La Commune participe aux associations nationales, régionales et internationales des collectivités locales, dans le cadre de l'intégration européenne et extra européenne, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.
3. La Commune soutient la promotion du sport, de la

sociativa e di volontariato mediante forme di incentivazione e di collaborazione.

4. Il Comune, in tutti i suoi atti, si rende garante della parità tra uomini e donne.

#### Art. 3

##### Programmazione e cooperazione

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri enti locali nazionali ed europei.

2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.

3. I rapporti con la Regione e gli altri Comuni sono informati ai principi di sussidiarietà, cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal Comune.

4. Il Comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali.

#### Art. 4

##### Territorio

1. Il territorio del Comune si estende per kmq. 6,88 e confina con i Comuni di DONNAS, PERLOZ e CAREMA.

#### Art. 5

##### Sede

1. Il municipio sede del Comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in Via Chanoux 122. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.

2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.

#### Art. 6

##### Stemma, gonfalone, fascia e bandiera

1. Il Comune negli atti e nel sigillo s'identifica con il nome di «PONT-SAINT-MARTIN», nonché con lo stem-

culture, des associations et des volontaires et à travers l'aide économique et la collaboration réciproque.

4. La Commune garanti la parité entre hommes et femmes.

#### Article 3

##### Programmation et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode de la programmation, en collaboration avec les autres Communes, la Région, l'Etat, et l'Union européenne.

2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de l'Etat et de la Région autonome Vallée d'Aoste en recourant aux organismes sociaux et économiques, aux organisations syndicales et culturelles locales.

3. Les rapports avec les autres Communes et avec la Région s'inspirent des principes de la subsidiarité, de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie, et des principes de l'efficacité, de l'efficacé et de l'économicité et ce, afin d'accroître le caractère d'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences de la communauté locale.

4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange, fondés sur des exigences communes, avec les communautés locales d'autres pays sous différentes formes, par exemple le jumelage, en vertu des accords internationaux.

#### Article 4

##### Territoire

1. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 6,88 km<sup>2</sup> et confine avec les Communes de DONNAS, PERLOZ et CAREMA.

#### Article 5

##### Siège

1. La maison communale, siège de la Commune, de ses organes, commissions et bureaux, est sise, rue Chanoux 122. Les bureaux peuvent-être décentralisés pour des raisons d'organisation et de facilité d'accès des citoyens.

2. Les réunions des organes électifs collégiaux et des commissions ont lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières, elles peuvent se dérouler ailleurs.

3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

#### Article 6

##### Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeau

1. Le nom de « PONT-SAINT-MARTIN » et les armoiries, approuvées aux termes de l'arrêté du Président de la

ma approvato con D.P.R. 15 dicembre 1969 n. 621.

2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con D.P.R. 15 dicembre 1969 n. 621.

3. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma previsto dal comma 1 e con quello della Regione.

4. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal «Regolamento per l'uso dello stemma e del gonfalone».

#### Art. 7

Lingua italiana, francese, franco-provenzale e piemontese

1. Nel Comune la lingua italiana e quella francese sono pienamente parificate ed entrambe ufficiali.

2. Il Comune riconosce piena dignità al franco-provenzale ed al piemontese quale forma tradizionale di espressione.

3. Per l'attività degli organi e degli uffici sono ammessi il libero uso dell'italiano, del francese, del franco-provenzale e del piemontese.

4. Tutti gli atti del Comune possono essere redatti in una o in entrambe le lingue ufficiali.

5. Nella attività degli organi collegiali, gli interventi in franco-provenzale o in piemontese saranno tradotti in una delle lingue ufficiali su espressa richiesta di un componente l'organo o del Segretario comunale.

#### Art. 8

Toponomastica

1. Il nome del Comune, delle borgate, dei villaggi, degli alpeggi e delle località si identificano con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.

2. Può essere costituita dal Consiglio comunale un'apposita commissione di esperti con funzioni consultive in materia.

### TITOLO II ORGANI DI GOVERNO

#### Art. 9

Consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale (da qui in poi detto anche Consiglio), rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico sull'attività del Comune.

République du 15 décembre 1969 n° 621, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.

2. Lors des cérémonies officielles et en toute autre occasion, le gonfalon de la Commune peut-être arboré selon les modalités prévues à l'arrêté du Président de la République du 15 décembre 1969 n. 621.

3. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries prévues au premier alinéa ci-dessus et du blason de la Région autonome Vallée d'Aoste.

4. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement.

#### Article 7

Langue italienne, française, franco provençale et piémontaise

1. Dans la Commune la langue italienne et la langue française sont sur un pied d'égalité et parement officielles.

2. La Commune reconnaît une égale dignité au franco-provençal et au piémontais en tant que mode d'expression traditionnel.

3. Le libre usage de l'italien, du français, du franco-provençal et du piémontais est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux.

4. Toutes les délibérations, ainsi que tous les actes et documents de la Commune, peuvent être rédigés en français ou en italien.

5. Les interventions en franco provençal ou en piémontais, dans l'activité des organes, seront traduites en italien ou en français, à la demande expresse du Secrétaire, d'un Conseiller ou d'un Assesseur.

#### Article 8

Toponymie

1. Le nom de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits est issu du nom historiquement utilisé ou résultant d'anciens documents.

2. Une commission composée d'experts peut être instituée par le Conseil *ad hoc*, avec fonction consultative en la matière.

### TITRE II ORGANES DE GOUVERNEMENT

#### Article 9

Conseil communal

1. Du fait qu'il représente la communauté tout entière, le Conseil communal est l'organe d'orientation et de contrôle politique et administratif de la Commune.



2. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.

3. Il Sindaco presiede il Consiglio.

4. I Consiglieri comunali, hanno libero accesso agli uffici del Comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

5. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del Consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.

6. Il Consiglio comunale si avvale di Commissioni consiliari.

7. Il Comune fornisce di adeguata copertura assicurativa i componenti del Consiglio nell'esercizio delle loro funzioni.

#### Art. 10

##### Competenze del Consiglio comunale

1. Oltre alle competenze attribuitegli dalla l.r. 07.12.1998 n. 54, il Consiglio comunale in particolare ha competenza per i seguenti atti:

- a) regolamenti;
- b) piani e programmi;
- c) progetti preliminari di opere pubbliche di importo superiore a Euro 500.000 (cinquecentomila Euro);
- d) partecipazione a società di capitali;
- e) criteri generali per la determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;
- f) acquisti e alienazioni immobiliari;
- g) individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113 della l.r. n. 54/98;
- h) gli indirizzi e criteri generali per il «Regolamento sull'organizzazione degli uffici e dei servizi»;
- i) definizione degli indirizzi per la nomina dei rappresentanti del Comune;
- j) nomina dei rappresentanti del Consiglio;
- k) toponomastica.

#### Art. 11

##### Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.

2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il

2. Le Conseil dispose d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.

3. Le Syndic préside le Conseil.

4. Les Conseillers communaux ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tout acte et tout renseignement utiles à l'exercice de leurs fonctions.

5. Les Conseillers communaux ont le droit d'initiative quant aux questions soumises au Conseil et peuvent présenter questions, interpellations et motions.

6. Le Conseil communal fait appel aux Commissions du Conseil.

7. Un contrat d'assurance, payé par la Commune, sauvegarde les Conseillers dans leur activité.

#### Article 10

##### Attributions du Conseil communal

1. En sus des attributions que lui sont dévolues par la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, le Conseil a compétence par rapport aux actes suivants :

- a) Les règlements communaux ;
- b) Les plans et les programmes ;
- c) Les projets préliminaires supérieurs en valeur à 500 000 euros ;
- d) La participation à des sociétés de capitaux ;
- e) Les critères généraux des tarifs pour l'utilisation des biens et services ;
- f) L'acquisition et l'aliénation d'immeubles ;
- g) La définition des modes de gestion des services publics locaux visés à l'article 113 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- h) La définition des orientations et les critères généraux du règlement et de l'organisation des bureaux et des services ;
- i) La définition des orientations pour le choix des représentants de la Commune ;
- j) Le choix des représentants du Conseil ;
- k) Toponymie.

#### Article 11

##### Séances et convocations du Conseil communal

1. Le Conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou extraordinaire.

2. Il est convoqué en séance ordinaire avant le mois de

mese di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre, per l'approvazione del bilancio di previsione del triennio successivo.

3. Il Consiglio è convocato dal Sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la Giunta comunale, e ne presiede i lavori.

4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai Consiglieri per iscritto almeno cinque giorni lavorativi prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai Consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.

5. Le adunanze straordinarie possono essere convocate in qualsiasi momento su iniziativa del Sindaco.

6. Le adunanze straordinarie possono altresì essere convocate su istanza motivata di almeno sei consiglieri o di quattrocento elettori che sottoscrivono l'istanza con firme autentiche.

7. Nel caso in cui sei Consiglieri assegnati o quattrocento elettori lo richiedano, ai sensi del comma 6, il Sindaco convoca il Consiglio entro venticinque giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

#### Art. 12

##### Funzionamento del Consiglio comunale

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo Statuto, un apposito «Regolamento del Consiglio comunale», approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del Consiglio.

2. Il «Regolamento del Consiglio comunale» stabilisce:

- a) la costituzione dei gruppi consiliari;
- b) le modalità di convocazione del Consiglio comunale;
- c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
- d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
- e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
- f) la presentazione e discussione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
- g) l'organizzazione dei lavori;
- h) la pubblicità dei lavori del Consiglio e delle Commissioni nonché degli atti adottati;

juin pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et avant le mois de décembre pour l'approbation du budget prévisionnel pour les trois années suivantes.

3. Le Conseil est convoqué par le Syndic qui en fixe l'ordre du jour, la Junte entendue, et préside les travaux suivant les dispositions du règlement.

4. L'ordre du jour doit être remis aux Conseillers par écrit au moins cinq jours, sans tenir compte des fêtes, avant la séance. En cas d'urgence, l'ordre du jour est remis aux Conseillers, par écrit, 24 heures au moins avant la séance.

5. Le Syndic peut toujours convoquer le Conseil ;

6. Le Conseil communal peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire à la demande de six Conseillers ou de quatre cents électeurs dont la signature doit être authentifiée.

7. A la demande motivée de six Conseillers attribués ou de quatre cents électeurs, le Syndic convoque le Conseil dans les vingt cinq jours à compter du moment où ladite demande est parvenue au secrétariat de la Commune et inscrit à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs.

#### Article 12

##### Fonctionnement du Conseil de la Commune

1. Pour les dispositions qui ne seraient pas prévues par la loi ou par le Statut, un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des membres du Conseil, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil.

2. Le règlement intérieur établit :

- a) La constitution des groupes du Conseil ;
- b) Les modalités de convocation du Conseil communal ;
- c) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
- d) La réglementation des séances, les majorités requises pour que le Conseil puisse se réunir et délibérer valablement, ainsi que les modalités de vote ;
- e) Les modalités de verbalisation des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel à des appareils d'enregistrement ;
- f) La présentation de questions, propositions, interpellations et motions ;
- g) L'organisation des travaux ;
- h) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des Commissions ainsi que des actes adoptés ;

- i) i casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, per i quali si può prevedere che le sedute del Consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.

Art. 13  
Gruppi consiliari

1. I Consiglieri si costituiscono in Gruppi, uno per lista, e ne danno apposita comunicazione al Sindaco in seguito alla convalida degli eletti e contestualmente designano il proprio Capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i Capigruppo sono individuati nei Consiglieri non componenti la Giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista.

2. Il «Regolamento del Consiglio comunale» può prevedere la conferenza dei Capigruppo e le relative attribuzioni.

Art. 14  
Commissioni consiliari

1. Il Consiglio si avvale di Commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale. Il «Regolamento del Consiglio comunale» ne disciplina la modalità di costituzione, l'organizzazione ed il funzionamento, determinandone le competenze ed i poteri.

Art. 15  
Giunta comunale

1. La Giunta comunale (da qui in poi detta anche Giunta) è l'organo esecutivo e di governo del Comune.

2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, trasparenza, efficienza ed efficacia dell'azione amministrativa.

3. Adotta, tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi generali e di governo ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal Consiglio, nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e di direzione amministrativa.

4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al Consiglio.

Art. 16  
Composizione della Giunta comunale

1. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vicesindaco, che assume di diritto la carica di Assessore, e da quattro Assessori.

Art. 17  
Funzionamento della Giunta comunale

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli Assessori.

- i) Pour les cas revêtant une importance particulière, tous énoncés, il est prévu que les séances du Conseil soient précédées d'assemblées de la population, dont les modalités de déroulement seront définies par le dit règlement.

Article 13  
Groupes du Conseil

1. Les Conseillers s'organisent en groupes, selon l'appartenance, en informent le Syndic, après la proclamation des élus, et, en même temps, désignent leur chef de groupe. En cas d'inactivité ou dans ce temps, les chefs de groupe sont les Conseillers qui ont obtenu le maximum des votes dans la propre liste électorale.

2. Le règlement peut stipuler la constitution de la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes.

Article 14  
Commissions du Conseil

1. Le Conseil communal institue en son sein des Commissions permanentes ou temporaires suivant le critère proportionnel. Le règlement définit l'organisation, le fonctionnement des commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs.

Article 15  
Junte communale

1. La Junte est l'organe exécutif de la Commune.

2. Elle fonde son activité sur le principe de la collégialité, de la transparence, de l'efficacité et de l'efficience de l'activité administrative.

3. Elle adopte tout acte nécessaire à la réalisation des objectifs et des finalités de la Commune dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil communal, à l'exception de ceux qui relèvent expressément d'autres organes.

4. Elle examine collégalement les sujets à proposer au Conseil communal.

Article 16  
Composition de la Junte communale

1. La Junte est composée du Syndic, qui la préside, du Vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'Assesseur, et de quatre Assesseurs.

Article 17  
Fonctionnement de la Junte communale

1. La Junte exerce son activité d'une manière collégiale, sans préjudice des attributions, des délégations et des responsabilités de chaque Assesseur.

2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal Vicesindaco;
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta e ne assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'Assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Sindaco e l'Assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della Giunta.
5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge.

6. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei suoi componenti ed a maggioranza dei votanti.

#### Art. 18 Nomina della Giunta comunale

1. La Giunta, ad eccezione del Vicesindaco, è nominata con proprio decreto dal Sindaco, che ne comunica al Consiglio la composizione, dopo la proclamazione degli eletti.
2. Il Consiglio ne approva gli indirizzi generali e di governo.
3. Possono essere nominati Assessori cittadini non Consiglieri, purché eleggibili ed in condizione di compatibilità con la carica di Consigliere. Tali Assessori partecipano al Consiglio senza diritto di voto, per illustrare argomenti concernenti le loro competenze, ed hanno diritto, come i Consiglieri, di accedere ad informazioni e di depositare proposte, istanze ed altri atti rivolti al Consiglio.
4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Sindaco entro trenta giorni dalla vacanza.
5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
6. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

#### Art. 19 Competenze della Giunta comunale

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio.

2. La Junte est convoquée et présidée par le Syndic ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par le Vice-syndic.

3. Le Syndic dirige et coordonne l'activité de la Junte et assure l'unité d'orientation politique et administrative ainsi que la collégialité responsable des décisions.

4. L'Assesseur qui ne se présente pas à trois séances consécutives sans raison valable, fait l'objet d'une démission d'office. Celle-ci est prononcée par le Syndic et l'Assesseur est remplacé dans les trente jours qui suivent selon les mêmes modalités que celles prévues pour la nomination de la Junte.

5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et le vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi.

6. La Junte ne délibère valablement que si la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

#### Article 18 Nomination de la Junte communale

1. Les Assesseurs, sauf le Vice-Syndic, sont choisis par le Syndic par son arrêté ; le choix est communiqué au Conseil dans sa première séance.
2. Le Conseil en approuve la politique générale et de gouvernement.
3. Peuvent être nommés Assesseurs les citoyens ne faisant pas partie du Conseil, sous réserve qu'ils remplissent les conditions d'éligibilité et de compatibilité requises pour exercer les fonctions de Conseiller. Ces Assesseurs peuvent participer aux séances du Conseil sans prendre part au vote, en vue d'illustrer des questions de leur compétence et ont le droit, tout comme les Conseillers, d'accéder aux informations dont la Commune dispose, de présenter des propositions, des instances ou tout autre acte à soumettre au Conseil.
4. Le Syndic remplace les Assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués, ou ayant cessé leurs fonctions pour une raison quelconque dans le délai de trente jours.
5. La nomination et la révocation doivent être immédiatement communiquées en due forme à l'intéressé.
6. La nomination de la part de l'intéressé doit être formellement acceptée.

#### Article 19 Attributions de la Junte communale

1. La Junte détermine les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.

2. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del Segretario comunale, degli altri dirigenti e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.

3. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.

4. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:

- a) riferisce annualmente al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, ne attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
- b) propone gli atti di competenza del Consiglio;
- c) modifica la dotazione organica del personale;
- d) nomina i responsabili dei centri di spesa di cui all'articolo 7, comma 2 del «Regolamento di contabilità»;
- e) collabora con il Segretario comunale nella definizione dei criteri e degli indirizzi in base ai quali sono determinati i parametri, gli standard ed i carichi di lavoro al fine di valutare il grado di produttività dei dipendenti del Comune;
- f) esprime le scelte amministrative per l'affidamento o la gestione di pubblici servizi;
- g) approva i progetti di opere e lavori pubblici non di competenza del Consiglio ed i provvedimenti che comportano autorizzazioni di spesa;
- h) individua i soggetti beneficiari di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere, non rientranti nella competenza degli organi amministrativi;
- i) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni;
- j) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
- k) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
- l) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;

2. La Junte adopte tous les actes administratifs et toutes les délibérations ne relevant pas des autres services communaux, du Secrétaire communal ou des autres dirigeants et responsables des services, aux termes de la loi, du Statut et des règlements.

3. La Junte exerce les attributions qui relèvent de sa compétence par le biais de délibérations où sont précisés les objectifs à atteindre, les moyens adoptés pour ce faire et les critères auxquels les autres bureaux doivent se conformer dans l'exercice des fonctions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'Etat et de la Région, ainsi que par le Statut.

4. En l'occurrence, dans le cadre de ses fonctions d'exécution, la Junte :

- a) Fait un rapport annuel au Conseil sur l'activité et les programmes qu'elle a accomplis, réalise les objectifs généraux et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
- b) Propose les actes du ressort du Conseil ;
- c) Modifie le tableau des effectifs du Personnel de la Commune ;
- d) Nomme les responsables qui ont le pouvoir de dépense en respect de l'article 7, alinéa 2, du règlement de comptabilité ;
- e) En collaboration avec le Secrétaire de la Commune étudie la charge du travail des effectifs et leur estimation conséquent ;
- f) Statue les modalités qui règlent la rémission et l'exécution des services publics ;
- g) Approuve les projets des œuvres publiques, hors de la compétence du Conseil et tout acte comportant des autorisations de dépenses ;
- h) Décide de l'octroi des subventions, subsides, aides financières et avantages économiques, quelle qu'en soit la nature, ne relevant pas des autres services communaux, du Secrétaire communal ou des autres dirigeants et responsables des services;
- i) Statue sur l'acceptation ou le refus de legs et donations ;
- j) Fixe la date de convocation des comices à l'occasion des référendums communaux et constitue le bureau électoral de la Commune ;
- k) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
- l) Veille au bon fonctionnement des organismes, des agences et des établissements dépendant de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;

m) può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale.

5. La Giunta ha competenza anche gestionale, con il relativo potere di effettuare tutte le fasi della spesa, nelle seguenti materie:

- a) manifestazioni, spettacoli, convegni e conferenze;
- b) gemellaggi;
- c) spese di rappresentanza, di promozione e di comunicazione;
- d) adesione ad enti, associazioni ed organizzazioni;
- e) sponsorizzazioni, contributi e patrocinio di iniziative di pubblico interesse;
- f) acquisti di opere d'arte e manufatti costituenti arredi di pregio;
- g) incarichi a tecnici e professionisti esterni per la fornitura di pareri, consulenze o studi;
- h) atti costitutivi e modificativi del patrimonio comunale, compresi i diritti reali, le locazioni attive o passive, le permuthe e gli espropri, fatte salve le competenze del Consiglio;
- i) la copertura dei posti vacanti in organico a tempo indeterminato;

Art. 20  
Sindaco

1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta.

2. Quando assume le sue funzioni, presta giuramento pronunciando la seguente formula: «Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico. Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public.».

3. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.

4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.

5. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali e nazionali.

m) Peut adopter, sur la base d'un règlement communal ad hoc, des mesures spécifiques de protection de la production typique locale agricole ou artisanale.

5. La Junte est le centre de la gestion administrative et comptable des différents projets et, de ce fait, exerce les compétences des dirigeants ou des responsables des services, conformément à l'article 32 du présent Statut dans les matières suivantes:

- a) Manifestations, spectacles, rencontres et conférences ;
- b) Jumelages ;
- c) Frais de représentation, de promotion et de communication ;
- d) Adhésion aux organismes, associations et organisations ;
- e) Parrainage et contributions en cas d'initiatives d'intérêt public ;
- f) Achats d'œuvres d'art et décorations de valeur ;
- g) Nomme les techniciens chargés de rendre avis, consultations et études ;
- h) Actes constitutifs et modificatifs des biens immobiliers de la Commune, y compris les droits réels, les locations, les échanges et les expropriations exception faite pour ce qui concerne le Conseil ;
- i) La prise en charge du personnel sans limitation de durée.

Article 20  
Le Syndic

1. Le Syndic est élu par les citoyens au suffrage universel et direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale et est membre de droit du Conseil et de la Junte communale.

2. Le Syndic, au moment de son entrée en fonctions, prête serment en prononçant la formule suivante: «Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico. Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public.».

3. Le Syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

4. Dans les cas prévus par la loi, il exerce également les fonctions d'officier du Gouvernement.

5. Le Syndic remplit les fonctions que lui confèrent les lois nationales et régionales.

6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli Assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

#### Art. 21

#### Competenze amministrative del Sindaco

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:

- a) rappresenta il Comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
- b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo Statuto comunale o dai regolamenti;
- c) presiede il Consiglio e la Giunta;
- d) coordina l'attività dei singoli Assessori;
- e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli Assessori all'uopo delegati;
- f) nomina e revoca il Segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
- g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al Segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
- h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomina i rappresentanti del Comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;
- i) nomina e revoca, con le modalità previste dal «Regolamento sull'ordinamento generale degli uffici e dei servizi» i responsabili degli uffici e dei servizi ed i rispettivi supplenti in caso di assenza od impedimento degli stessi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;
- j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli Assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
- k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;
- l) può definire accordi con i soggetti interessati al fine di determinare il contenuto discrezionale di atti o provvedimenti;
- m) convoca i comizi per i referendum previsti nello Statuto;
- n) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di

6. Il a compétence en matière d'orientation et de contrôle de l'activité des Assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

#### Article 21

#### Compétences administratives du Syndic

1. Le Syndic exerce les compétences suivantes :

- a) Il représente la Commune à tous les effets de la loi et est responsable de l'administration de cet organisme ;
- b) Il supervise les fonctions relevant de l'Etat ou de la Région attribuées à la Commune et exerce les fonctions qui lui sont attribuées par les lois, les règlements, ou le Statut de la Commune ;
- c) Il préside le Conseil communal et la Junte ;
- d) Il coordonne l'activité des Assesseurs ;
- e) Il peut suspendre l'adoption d'actes spécifiques pris par les Assesseurs dans l'exercice de leurs fonctions ;
- f) Il nomme et révoque le Secrétaire communal suivant les modalités prévues par les lois régionales ;
- g) Il veille au bon fonctionnement des services et des bureaux et donne les directives au Secrétaire communal quant à la ligne à suivre en matière de gestion administrative et de contrôle desdits services et bureaux ;
- h) Sur la base des lignes directrices établies par le Conseil communal, il nomme les représentants de la Commune ; il doit être procédé à ces nominations dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date d'installation du Syndic ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;
- i) Il nomme et révoque les responsables des bureaux et des services et les suppléants, suivant les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; il confie et précise les fonctions des dirigeants et des collaborateurs extérieurs ;
- j) Il peut déléguer ses pouvoirs et ses attributions aux Assesseurs ainsi qu'aux fonctionnaires dans les limites prévues par la loi ;
- k) Il encourage et assume des initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les acteurs publics, la Junte entendue ;
- l) Il peut passer des accords avec les sujets intéressés afin de définir la partie discrétionnaire des actes ;
- m) Il convoque les comices pour les référendums prévus par le Statut ;
- n) Il adopte les actes ordinaires en application des lois et

leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 l.r. 07.12.1998 n. 54;

- o) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie, se non da lui attribuite, come specifiche competenze, al Segretario comunale o ad altra figura dirigenziale;
- p) stipula i contratti nei quali l'ente è parte, se non spettanti ad altra figura dirigenziale;
- q) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;
- r) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 41, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;
- s) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;
- t) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;
- u) partecipa al Consiglio Permanente degli enti locali.

2. Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello Stato.

3. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati determine, decreti od ordinanze.

#### Art. 22

##### Competenze di vigilanza del Sindaco

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza ha i seguenti poteri:

- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
- b) promuove direttamente, od avvalendosi del Segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
- c) compie atti conservativi dei diritti del Comune;

des règlements ; il promulgue par ailleurs des actes particuliers et urgents, dans le cadre des compétences communales, aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

- o) Il délivre les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative ainsi que les autorisations et permis de construire si non par lui même attribués à la compétence du Secrétaire communal ou à un autre dirigeant ;
- p) Signe les actes de la Commune si non de compétence d'autre dirigeant ;
- q) Il édicte les actes relatifs à l'occupation d'urgence et aux expropriations ;
- r) Il pourvoit, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du Conseil communal ainsi que des instances éventuelles présentées par les citoyens au sens de l'article 41 du présent Statut, à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des commerces, des établissements publics et des services publics, afin qu'ils soient conformes aux exigences générales des usagers ;
- s) Il pourvoit, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil communal et de concert avec les responsables compétents des administrations intéressées, à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics, afin que ceux-ci soient conformes aux exigences générales des usagers ;
- t) Il décide d'agir ou de se pourvoir en justice, afin de défendre les intérêts de la Commune ;
- u) Il participe au Conseil Permanent des collectivités locales.

2. Les fonctions que le Syndic est appelé à exercer, en sa qualité d'officier du Gouvernement, dans le cadre des services relevant de l'Etat, sont fixées par les lois.

3. Les actes adoptés par le syndic s'appellent déterminations, arrêtés ou ordonnances.

#### Article 22

##### Compétences du Syndic en matière de contrôle

1. Le Syndic, dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle :

- a) Demande à tous les bureaux et services les actes et informations nécessaires, même à caractère confidentiel ;
- b) Procède directement ou par le biais du Secrétaire communal à des enquêtes ou vérifications administratives sur toute l'activité de la Commune ;
- c) Prend des mesures conservatoires pour défendre les droits de la Commune ;



- d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei Comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni di cui l'ente fa parte tramite i legali rappresentanti delle stesse;
- e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società delle quali il Comune fa parte svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Art. 23  
Vicesindaco

1. Il Vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto. Quando assume le sue funzioni, dopo la proclamazione degli eletti, presta giuramento avanti al Consiglio con la stessa formula prevista nell'art. 20, comma 2.
2. Nel caso di assenza od impedimento del Sindaco il Vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente Statuto.
3. Il Sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al Vicesindaco.

Art. 24  
Delegati del Sindaco

1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni Assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco attribuisce agli Assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Sindaco può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni Assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.
4. Le deleghe e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio.

TITOLO III  
STRUTTURA AMMINISTRATIVA

Art. 25  
Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione del Comune è coerente con il «Regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi», è attuata tramite un'attività di programmazione e si uniforma ai seguenti principi:

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;

- d) Peut demander tous actes, documents et informations aux agences spéciales, associations des Communes dont la Commune fait partie, sociétés par actions dépendant de la Commune, par le biais de représentants légaux de celles-ci, et en informe le Conseil communal ;
- e) Prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les organismes et les sociétés appartenant à la Commune remplissent leurs fonctions suivant les objectifs fixés par le Conseil communal et en harmonie avec les orientations de la Junte.

Article 23  
Le Vice-syndic

1. Le Vice-syndic, lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, jure devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'article 20 ci-dessus.
2. En cas d'absence ou d'empêchement du Syndic, celui-ci est remplacé par le Vice-syndic qui assume toutes les fonctions attribuées au Syndic par la loi et le présent statut.
3. Le Syndic peut déléguer, à titre temporaire ou permanent, les fonctions du ressort du Vice-syndic.

Article 24  
Délégués du Syndic

1. Les Assesseurs sont chargés des fonctions de leur compétence par acte du Syndic qui leur donne délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution qui leur reviennent.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les Assesseurs sont chargés, par acte du Syndic, des missions d'orientation et de contrôle sur les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le Syndic peut modifier l'attribution des fonctions des différents Assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité, d'efficacite, d'économicité et de bon fonctionnement.
4. Les délégations visées au présent article ou les modifications éventuelles y afférentes, rédigées par écrit, doivent être communiquées au Conseil.

TITRE III  
BUREAUX DE LA COMMUNE

Article 25  
Organisation des bureaux et du personnel

1. Pour la réalisation de ses objectifs, la Commune s'inspire des principes suivants :

- a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;

- b) organizzazione del lavoro per programmi, progetti e obiettivi;
- c) individuazione dei carichi di lavoro e, conseguentemente, del grado di produttività, efficienza ed efficacia dell'attività svolta da ciascun dipendente;
- d) superamento della rigida separazione delle competenze nella divisione del lavoro e conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione tra lavoratori ed uffici;
- e) il Segretario comunale è responsabile della gestione del personale;
- f) favorire l'avvicinamento del cittadino alla pubblica amministrazione, attraverso lo studio e la conoscenza delle sue aspirazioni nell'ottica di conseguire un elevato grado di soddisfazione da parte dell'utenza.

2. Il Comune provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente Statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.

3. La Giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio, oltre che al Segretario comunale, a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.

4. Con il «Regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi» vengono stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dirigenziali nonché dei responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalle leggi regionali e dallo Statuto.

#### Art. 26 Segretario comunale

1. Il Comune ha un Segretario comunale titolare, dirigente equiparato ai dirigenti della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, iscritto in apposito albo regionale.

2. Il Segretario comunale costituisce il momento di sintesi, coordinamento e direzione dell'attività di gestione degli uffici e dei servizi.

3. Al Segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le leggi dello Stato e della Regione.

4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente il Segretario comunale esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa ed autonomia di scelta degli strumenti operativi, nonché con responsabilità di risultato.

5. Il Segretario comunale roga i contratti nei quali l'ente

- b) Organisation du travail par objectif et par programme ;
- c) Analyse et définition du taux de productivité des quantités de travail ainsi que du degré d'efficience et d'efficacité de l'activité de chaque employé ;
- d) Dépassement de la stricte attribution des compétences en thème de travail et réalisation de la flexibilité maximale des structures et des personnels ;
- e) Le Secrétaire de la Commune est le chef du personnel ;
- f) Aide l'approche du citoyen à l'administration publique à travers l'étude et la connaissance de ses aspirations dans le but d'obtenir le maximum de satisfaction des usagers ;

2. La Commune pourvoit à la définition de ses dotations en ressources humaines ainsi qu'à l'organisation et à la gestion des personnels dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois régionales, au présent statut et aux contrats de travail et dans les limites des ressources budgétaires disponibles et des exigences liées à ses fonctions, à ses services et à ses missions.

3. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte procède à l'affectation spéciale de crédits de gestion aux responsables des bureaux et des services compétents.

4. Un règlement des bureaux et des services définit les critères d'attribution et de révocation des fonctions de dirigeant et de responsable des bureaux et des services, suivant les principes fixés par les lois régionales et par le Statut.

#### Article 26 Le Secrétaire communal

1. La Commune a son Secrétaire communal titulaire, dirigeant assimilé aux dirigeants de la Région Autonome Vallée d'Aoste inscrit au tableau régional des Secrétaires.

2. Au Secrétaire communal est attribuée la fonction de résumer, coordonner et diriger l'activité des bureaux et des services.

3. Au Secrétaire communal sont attribuées les fonctions de caractère gestionnaire, consultatif, de direction, de respect pour la légalité et de garantie, en application des lois de l'Etat et de la Région.

4. Le Secrétaire communal, dans son activité, dispose d'autonomie de choix, des instruments pour opérer ; il est jugé sur la base des résultats obtenus.

5. Rédige tous les contrats du ressort de la Commune,

è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'ente, salvo diversa indicazione dell'amministrazione comunale.

Art. 27

Competenze gestionali del Segretario comunale, degli altri dirigenti e dei responsabili di servizi

1. Nel rispetto della separazione tra la funzione di direzione politica e la funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al Segretario comunale, agli altri dirigenti ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in esecuzione degli indirizzi del Consiglio ed in attuazione delle determinazioni della Giunta nonché delle direttive del Sindaco, dal quale dipende funzionalmente, con l'osservanza dei principi dettati dal presente Statuto e dal «Regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi».

2. I responsabili dei servizi, la cui nomina spetta al Sindaco, sono, oltre al Segretario comunale, almeno i seguenti:

- Il Capo Ufficio Tecnico;
- Il Ragioniere Capo.

3. Al Segretario comunale, agli altri dirigenti ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna ed in particolare:

- a) predisposizione di programmi di attuazione e relazioni, sulla base delle direttive ricevute dagli organi elettivi;
- b) ordinazione di forniture, servizi e lavori, nei limiti del regolamento e sulla base dei criteri adottati dalla Giunta;
- c) liquidazione di spese regolarmente autorizzate ed impegnate;
- d) nomina delle commissioni di gara per gli appalti pubblici ed i concorsi;
- e) responsabilità delle procedure di appalto e di concorso, compresa l'adozione dei provvedimenti di aggiudicazione e di approvazione delle graduatorie;
- f) atti di approvazione degli stati di avanzamento, degli stati finali e dei certificati di regolare esecuzione e dei collaudi degli appalti di lavori od opere pubbliche;
- g) atti di amministrazione e di gestione del personale;
- h) atti di approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie;
- i) attestazioni, certificazioni, comunicazioni, diffide, verbali, autenticazioni, legalizzazione ed ogni altro atto co-

authentifie les actes sous seing privé et les actes unilatéraux dans l'intérêt de la Commune, sauf décision contraire de l'administration communale.

Article 27

Compétences de gestion du Secrétaire communal, des autres dirigeants et des responsables des services

1. Dans le respect de la séparation entre direction politique et gestion administrative de la Commune, cette dernière est confiée au Secrétaire communal, aux autres dirigeants et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base de l'orientation du Conseil et en application des décisions de la Junte ainsi que des directives du Syndic, dont le Secrétaire dépend, et en vertu des dispositions du présent Statut et des règlements.

2. Les responsables des services, nommés par le Syndic, à part le Secrétaire, sont au moins les suivants:

- Le chef technicien ;
- Le chef comptable.

3. Le Secrétaire communal, les autres dirigeants et les responsables des services sont investis des fonctions de gestion, y compris l'adoption d'actes qui engagent l'administration envers l'extérieur, et relatifs notamment aux domaines suivants :

- a) Mise au point des programmes d'application et des rapports, sur la base des directives imparties par les organes électifs ;
- b) Commandes de biens, services et travaux dans les limites du règlement et sur la base des critères adoptés par la Junte ;
- c) Liquidation des dépenses dûment autorisées et engagées ;
- d) Choix des commissaires pour les concours d'adjudication des travaux publics et le recrutement du personnel ;
- e) Responsabilité des procédures d'adjudication et des concours ;
- f) Actes d'approbation des états d'avancement des travaux ainsi que des certificats d'exécution et des récolements de travaux ou d'ouvrages publics ;
- g) Actes relatifs à l'administration et à la gestion des ressources humaines ;
- h) Actes relatifs à l'approbation des rôles d'impôts, des redevances et des recettes ordinaires ;
- i) Attestations, certifications, communications, sommations, procès-verbaux, authentifications, légalisations et

stituyente manifestazione di giudizio o di conoscenza;

- j) atti di gestione finanziaria in genere compresi gli impegni di spesa;
- k) presidenza delle commissioni di gara;
- l) verifica della fase istruttoria dei procedimenti ed emanazione di atti e provvedimenti anche a rilevanza esterna, esecutivi delle deliberazioni;
- m) verifica dell'efficacia, dell'efficienza e dell'economicità dell'attività degli uffici e del personale a cui sono preposti;

#### Art. 28

##### Competenze consultive del Segretario comunale, dei dirigenti e dei responsabili dei servizi

1. Il Segretario comunale, gli altri dirigenti ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.
2. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio, alla Giunta e al Sindaco.
3. Il Segretario comunale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali.
4. Su ogni proposta di deliberazione o di determina, che comportino impegno di spesa è inoltre acquisita l'attestazione, da parte del responsabile del servizio finanziario, di copertura finanziaria e di regolarità contabile.

#### Art. 29

##### Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario comunale

1. Il Segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal «Regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi».

#### Art. 30

##### Competenze di legalità e garanzia del Segretario comunale

1. Il Segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali e delle commissioni e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega delle sue funzioni entro i limiti previsti dal «Regolamento sull'ordinamento generale degli uffici e dei servizi».
2. Riceve dai Consiglieri le richieste di trasmissione delle deliberazioni di Giunta da assoggettare al controllo del competente organo regionale.

tout autre acte portant évaluation ou attestation de connaissance ;

- j) Actes de gestion financière y compris, en général, les engagements de dépenses ;
- k) Présidence des jurys des publics ;
- l) Vérification de l'instruction des procédures et promulgation d'actes qui engagent l'administration envers l'extérieur, en application des délibérations ;
- m) Contrôle de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité des activités des bureaux et des personnels.

#### Article 28

##### Fonctions consultatives du Secrétaire communal, des autres dirigeants et des responsables des services

1. Le Secrétaire communal, les autres dirigeants et les responsables des services peuvent participer à des commissions d'étude et de travail, même à l'extérieur du Conseil.
2. Ils donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte, au Syndic.
3. Le Secrétaire communal exprime un avis portant sur la légalité des propositions de délibérations et des questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune.
4. Le chef comptable, sur toutes propositions de délibérations ou de décision en thème de frais, en assure par écrit la disponibilité financière.

#### Article 29

##### Fonctions de supervision, gestion et coordination du Secrétaire de la Commune

1. Le Secrétaire communal exerce des fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard de l'activité des bureaux et des personnels.
2. Il adopte les actes de mobilité interne dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

#### Article 30

##### Fonctions du Secrétaire de la Commune en matière de légalité et de garantie

1. Le Secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes, rédige les procès-verbaux y afférents, et a la faculté de déléguer des fonctions dans les limites prévues par le règlement.
2. A la demande des Conseillers, le Secrétaire communal soumet les délibérations de la Junte au contrôle de l'organe régional compétent en la matière.

3. Cura la trasmissione delle deliberazioni all'organo regionale di controllo, attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del Comune.

Art. 31  
Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del Comune secondo il «Regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi», è articolata in uffici o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza, efficacia ed economicità;

2. Le aree in cui sono strutturati gli uffici sono le seguenti:

- area di amministrazione generale;
- area tecnico progettuale manutentiva;
- area contabile;
- area di vigilanza;
- area culturale;
- area demografica;
- area socio assistenziale;
- area dell'infanzia.

Art. 32  
Personale

1. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti;

2. Il Comune promuove ed incentiva, in modo particolare, lo sviluppo diffuso di conoscenze informatiche da parte dei propri dipendenti ed il loro uso nella generalità dei procedimenti.

Art. 33  
Albo pretorio

1. Nell'edificio municipale è predisposto un apposito spazio destinato ad albo pretorio per la pubblicazione degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo Statuto ed i regolamenti.

2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.

3. Il Segretario comunale, od un suo incaricato, cura e sovrintende l'affissione degli atti all'albo pretorio avvalendosi di un messo comunale e ne certifica, su attestazione di questo, l'avvenuta pubblicazione.

3. Le Secrétaire communal atteste la publication des actes de la Commune au tableau d'affichage et l'entrée en vigueur de ces derniers.

Article 31  
Structure des bureaux

1. La Commune, dont la structure organisationnelle s'articule en bureaux et services appartenant à des domaines différents mais reliés entre eux, s'emploie à la réalisation des objectifs institutionnels qu'elle s'est fixée dans le respect du règlement et des principes de l'efficience, de l'efficacité et de l'économicité ;

2. Les bureaux sont structurés dans les suivants domaines :

- administration générale ;
- projets et entretien ;
- comptabilité et finances ;
- police ;
- culture ;
- démographie ;
- aide sociale ;
- aide à l'enfance.

Article 32  
Personnel

1. La Commune œuvre à l'amélioration de la productivité des employés par une utilisation rationnelle des structures, la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation du personnel ;

2. La Commune encourage avec attention la connaissance des instruments informatiques de la part du personnel et leurs usage courant dans le travail.

Article 33  
Tableau d'affichage

1. Dans la maison communale est prévu un lieu d'affichage où seront publiés délibérations, arrêtés, décrets, ordonnances, avis et actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, au Statut et aux règlements.

2. La publication desdits actes doit être accessible à tous, intégrale, compréhensible et facile à lire.

3. Le Secrétaire communal, ou son délégué, veille à l'affichage de ces actes au tableau de la Commune, par le biais d'un huissier municipal, et atteste la publication desdits actes.

TITOLO IV  
SERVIZI

Art. 34  
Forme di gestione

1. Il Comune eroga i servizi pubblici con lo scopo di promuovere lo sviluppo economico e civile della popolazione, adottando forme di gestione la cui scelta spetta al Consiglio, anche sulla base della valutazione di istanze, proposte e richieste presentate dagli utenti.

2. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V  
ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

Art. 35  
Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal «Regolamento di contabilità».

2. Gli organi collegiali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti i tributi comunali, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalla l. 27.07.2000 n. 212, in tema di «Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente».

TITOLO VI  
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE  
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 36  
Cooperazione

1. L'attività del Comune, diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali, si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.

2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di Comuni e gli accordi di programma.

Art. 37  
Comunità montana

1. Il Consiglio, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei suoi componenti, può delegare alla Comunità Montana l'esercizio delle sue funzioni che riguardino servizi da erogarsi in modo associato, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti e delle funzioni, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle specifiche condizioni socio territoriali.

2. Il Comune si riserva poteri di indirizzo, di impulso, di

TITRE IV  
SERVICES

Article 34  
Modes de gestion

1. La Commune, par le choix du Conseil, effectue le mode de gestion des services après la comparaison des différents modes prévus par la loi, sur la base d'une évaluation des requêtes et des propositions présentées par les usagers.

2. L'organisation des services prévoit, au nom de la défense des intérêts des usagers, des modes d'information et de participation appropriés.

TITRE V  
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Article 35  
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est réglementée par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.

2. Les organes institutionnels ou bureaucratiques de la Commune doivent par ailleurs appliquer aux recettes patrimoniales, chacun en ce qui le concerne, les principes indiqués par la loi 27.07.2000, n° 212.

TITRE VI  
ORGANISATION TERRITORIALE  
ET FORMES D'ASSOCIATION

Article 36  
Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs objectifs communs à d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure des accords de coopération et des ententes avec les organismes prévus par la loi.

2. Les instruments de cette coopération sont les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.

Article 37  
Communauté de montagne

1. Par délibération acquise à la majorité absolue de ses membres, le Conseil communal peut déléguer à la Communauté de Montagne les fonctions que la Commune exerce au plan local et ce, aux fins d'une gestion supra communale, pour l'optimisation de l'activité administrative du point de vue de l'efficacité, de l'efficacité et de l'économicité et compte tenu des exigences sociales et territoriales locales.

2. La Commune se réserve les pouvoirs d'orientation,

vigilanza e di controllo sulle materie delegate.

3. Il Sindaco o, su delega espressa, il Vicesindaco, fanno parte del Consiglio della Comunità Montana, unitamente a due rappresentanti del Consiglio, nominati rispettivamente dalla maggioranza e dalla minoranza.

4. Le nomine di cui al comma 3 devono avvenire entro quarantacinque giorni dalla proclamazione degli eletti.

5. Il Consiglio delibera l'esercizio in forma associata, attraverso la Comunità Montana, delle singole funzioni comunali che non raggiungano le soglie ed i parametri minimi individuati per la gestione a livello comunale.

6. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolate da convenzioni, che stabiliscono anche le modalità del trasferimento del personale, tra il Comune e la Comunità Montana.

7. Nel caso di esercizio associato o delega delle funzioni comunali alla Comunità Montana, il Comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie.

## TITOLO VII ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

### Art. 38 Partecipazione popolare

1. Il Comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative, al fine di assicurare il buon andamento, la democrazia, l'imparzialità e la trasparenza dell'attività amministrativa.

2. Le forme di partecipazione popolare sono attuate mediante il «Regolamento degli istituti di partecipazione e di democrazia diretta».

3. Sono forme di partecipazione popolare:

- Le assemblee consultive e propositive;
- Gli interventi nei procedimenti;
- Le istanze;
- Le proposte;
- Le associazioni;
- I referendum.

4. L'amministrazione può prevedere forme di consulta-

d'impulsione, de surveillance et de contrôle quant aux fonctions déléguées.

3. Le Syndic ou, par délégation de celui-ci, le Vice-syndic fait partie du Conseil de la Communauté de Montagne ainsi que deux représentants du Conseil (l'un de la majorité, l'autre de l'opposition).

4. Les représentants visés à l'alinéa précédent doivent être nommés dans les 45 jours suivant la proclamation des élus.

5. Le Conseil communal délibère que les fonctions ne pouvant être remplies d'une manière optimale par la Commune, sont exercées par la Communauté de Montagne sous une forme associée.

6. Les rapports financiers et organisationnels liés à l'exercice associé des fonctions communales sont réglés par des conventions, qui fixent également les modalités de transfert des personnels entre les Communes et la Communauté de Montagne.

7. En cas d'exercice associé des fonctions communales par la Communauté de Montagne, la Commune pourvoit au transfert à cette dernière des fonds nécessaires à l'accomplissement de ces fonctions.

## TITRE VII ORGANISMES DE PARTICIPATION POPULAIRE

### Article 38 Participation populaire

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité ; elle soutient la création de différentes formes d'associations, en assure le bon déroulement, le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence et en facilite l'accès à ses structures et à ses services.

2. L'administration peut recourir à différentes formes de consultation populaire prévues par le règlement.

3. La participation populaire s'exprime à travers :

- les assemblées générales de consultation ;
- l'accès aux procédés ;
- les instances ;
- les propositions ;
- les associations ;
- les référendums.

4. Dans le but de connaître l'avis d'un secteur particu-

zione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione, di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.

5. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del Comune sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione, nei limiti e con le modalità previste dal «Regolamento degli istituti di partecipazione e di democrazia diretta».

6. Il Comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti, non cittadini italiani, appartenenti all'Unione Europea.

#### Art. 39

##### Assemblee consultive e propositive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del Comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali competenti.

2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal Sindaco, su proposta di sei consiglieri o su richiesta scritta e corredata di firme autentiche di trecento elettori, entro quarantacinque giorni dalla richiesta.

3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni, in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.

4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati, qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale o argomenti inerenti particolari categorie di cittadini. Il «Regolamento degli istituti di partecipazione e di democrazia diretta», in tale caso, disciplina anche il numero minimo degli elettori che possono promuovere la relativa convocazione.

#### Art. 40

##### Interventi nei procedimenti

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza, democrazia e partecipazione.

2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dal «Regolamento comunale del diritto di accesso ai documenti ed ai procedimenti amministrativi».

3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminatezza lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici avvisi od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

lier de la population la Commune peut s'adresser aux organismes et sujets compétents en matière.

5. En vue de l'adoption d'actes fondamentaux de la Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois et les règlements.

6. La Commune assure les mêmes droits, facultés et pouvoirs aux ressortissants des Etats membres de l'Union européenne.

#### Article 39

##### Assemblées consultatives et propositives

1. Peuvent être convoquées dans la Commune des assemblées générales des électeurs, avec fonctions de consultation et de proposition, auxquelles participent les organes de la Commune compétents.

2. Dans tous les cas, les assemblées générales peuvent être convoquées par le Syndic, sur proposition de six Conseillers ou de trois cent électeurs par écrit et avec authentification de la signature, dans un délai de quarante cinq jours.

3. Les organes compétents de la Commune délibèrent, sous 60 jours, au sujet de la question soumise à l'assemblée et, dans le cas où il ne serait pas tenu compte des indications de celle-ci, motivent leur décision.

4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées, lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire de la Commune ou particuliers arguments. Le règlement dans ce cas définit le nombre minimum d'électeurs censés à prendre part à l'assemblée.

#### Article 40

##### Participation aux procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de l'efficacité, de l'efficacé et de l'économicité de l'activité administrative suivant les critères de transparence, démocratie et de participation.

2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'intervenir dans les limites et selon les modalités prévues par les lois ou le règlement.

3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque le nombre élevé et indéterminé des destinataires l'exige, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affiche ou par tout autre moyen jugé utile.



4. La Giunta può concludere accordi con i soggetti intervenuti per determinare il contenuto discrezionale del provvedimento.

Art. 41  
Istanze

1. I cittadini, singolarmente o in forma associata, possono rivolgere all'amministrazione comunale istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa. Il procedimento è descritto nel «Regolamento degli istituti di partecipazione e di democrazia diretta».

2. La risposta viene fornita entro trentacinque giorni dal Sindaco, dal Segretario comunale o dal responsabile del servizio, a seconda del contenuto di natura politica od amministrativa dell'istanza.

Art. 42  
Petizioni

1. Tutti i cittadini, anche in forma collettiva, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di loro competenza.

2. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti con «Regolamento degli istituti di partecipazione e di democrazia diretta».

3. L'organo competente esamina la questione e, entro trentacinque giorni dalla presentazione, predispose gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.

4. In ogni caso, ciascun Consigliere può chiedere la discussione della questione in Consiglio. Il Sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del Consiglio successiva alla richiesta.

5. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal Comune entro centoventi giorni dalla presentazione.

Art. 43  
Proposte

1. Trecento elettori possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del Sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del Segretario comunale nonché, se necessario, con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.

2. Il relativo procedimento è descritto dal «Regolamento degli istituti di partecipazione e di democrazia diretta»

3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo, nel perseguimento dell'interesse pubblico, per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.

4. La Junte peut conclure des accords avec les personnes concernées, aux fins de la définition de la partie discrétionnaire de l'acte.

Article 41  
Instances

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités et autres sujets intéressés peuvent adresser aux organes de la Commune, selon la respective compétence, des requêtes quant à certains aspects de l'activité administrative. Le procédé est prévu dans le règlement.

2. La réponse du Syndic, du Secrétaire ou bien du responsable du service concerné, en fonction de la nature politique ou administrative de la question, est communiquée sous trente cinq jours.

Article 42  
Pétitions

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention des organes de l'administration, chacun en ce qui le concerne, sur des questions d'intérêt général.

2. La procédure y afférente, les délais et les formes de publicité sont fixés par règlement.

3. L'organe compétent examine la question et, sous trente cinq jours, prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par décision motivée.

4. A défaut, tout Conseiller a la faculté de soumettre cette question au Conseil. Le Syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la réunion suivante du Conseil.

5. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les 120 jours suivant le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à ce sujet.

Article 43  
Propositions

1. Des propositions peuvent être présentées par trois cents citoyens, en vue de l'adoption d'actes administratifs. Celles-ci, assorties de l'avis des responsables des services intéressés et du Secrétaire communal, ainsi que de la certification relative à la couverture des dépenses, si nécessaire, sont transmises par le Syndic à l'organe compétent, sous trente jours.

2. Le procédé est prévu par le règlement.

3. La Commune peut passer un accord avec les promoteurs aux fins de la définition du contenu de l'acte, dans l'intérêt commun.

4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 44  
Associazioni

1. Il Comune valorizza le forme autonome di associazionismo democratiche e le organizzazioni di volontariato formalmente costituite, munite di statuto ed elenco dei soci, anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.

2. Il Consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle associazioni presenti sul suo territorio.

3. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta del Comune; trascorso detto termine, il Comune agisce autonomamente.

4. Per i fini di cui al comma 1 la Giunta registra, su istanza degli interessati, le associazioni operanti sul territorio.

5. In coerenza con il «Regolamento del Consiglio comunale», le commissioni consiliari, su richiesta, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e delle organizzazioni interessate.

Art. 45  
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel successivo comma 3.

2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.

3. Non possono indirsi referendum abrogativi sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione ed ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali.

4. Non si ammettono più di due referendum all'anno.

5. Il referendum può essere promosso:

- a) dalla Giunta comunale;
- b) da sei Consiglieri comunali;
- c) da quattrocento elettori che ne facciano richiesta scritta al Sindaco corredata di firme autenticate.

4. L'ammissibilità dei quesiti referendari è esaminata dal Consiglio, previo parere espresso da una commissione

4. L'organe compétent communique ses décisions aux promoteurs.

Article 44  
Associations

1. La Commune encourage la création de formes autonomes d'associations formellement constituées avec statut et liste de ses associés, en accordant par exemple à ces dernières un support financier, organisationnel, technique et professionnel, en permettant l'accès aux données dont elle dispose et le recours à des modes de consultations appropriés.

2. Le Conseil communal peut constituer une Commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur son territoire.

3. Les choix susceptibles d'entraîner des effets sur l'activité des associations sont subordonnés aux avis que celles-ci doivent exprimer dans les trente jours suivant la demande de la Commune ; passé ce terme la Commune procède en toute autonomie.

4. La Junte, sur demande des intéressés, tient l'annuaire officiel des associations présentes dans la Commune.

5. Les Commissions du Conseil peuvent inviter, à la demande des intéressés, les représentants des associations et des organismes concernés, conformément au règlement du Conseil.

Article 45  
Référéndum

1. Afin de favoriser la participation maximale des citoyens à l'activité publique, des référendums populaires de propositions, consultatifs ou abrogatifs peuvent être organisés sur toutes les questions de compétence de la Commune, sauf dans les cas prévus à l'alinéa 3 ci-après.

2. Les référendums ne peuvent pas se dérouler parallèlement à d'autres élections.

3. Les référendums ne peuvent pas porter sur le budget prévisionnel, sur les comptes d'exercice, sur l'instauration d'impôts et sur tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune.

4. Un maximum de deux référendums par an est autorisé.

5. Le référendum peut être proposé :

- a) Par la Junte communale ;
- b) Par six Conseillers communaux ;
- c) Par quatre cents électeurs, par écrit et avec signature authentifiée.

4. Le Conseil statue sur la recevabilité des référendums, après avis d'une commission d'experts en matière juridique

formata da esperti in materie giuridico amministrative e nominata dal Consiglio stesso. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dalla richiesta.

7. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.

8. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.

9. I risultati sono proclamati dal Sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.

10. Il «Regolamento degli istituti di partecipazione e di democrazia diretta» disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.

11. I referendum abrogativi possono essere proposti solo sugli atti della Giunta e del Consiglio, con le limitazioni previste al comma 3. Gli effetti del referendum abrogativo sono regolamentati dall'articolo 40, comma 4, della legge regionale n. 54 del 7 dicembre 1998.

12. I referendum sono approvati quando partecipi alla consultazione la maggioranza degli elettori del Comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.

13. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del Comune e nel bollettino ufficiale della Regione.

#### Art. 46

##### Effetti del referendum propositivo

1. Qualora il referendum propositivo sia approvato, il relativo testo è equiparato a tutti gli effetti alle delibere del Consiglio ed è numerato ed inserito nella sua raccolta. Il Consiglio può modificarlo o revocarlo successivamente.

#### Art. 47

##### Effetti del referendum consultivo

1. Il Consiglio, entro sessanta giorni dalla proclamazione dei risultati del referendum consultivo è tenuto a deliberare il programma di attuazione del contenuto referendario precisandone i tempi e i modi.

2. L'esito della delibera è pubblicato in tutto il Comune con pubblico avviso.

#### Art. 48

##### Accesso

1. Al fine di rendere effettiva la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso agli atti ed ai procedimenti della amministrazione e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali.

et administrative nommée par le Conseil. La commission exprime son avis dans les 45 jours qui suivent la présentation de la demande.

7. La consultation électorale doit se dérouler au cours d'un seul jour férié dans les 120 jours qui suivent le dépôt de la requête.

8. Le dépouillement des bulletins doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.

9. Les résultats seront proclamés par le Syndic le jour suivant la clôture des opérations de vote.

10. Le règlement sur la participation populaire définit les modalités d'organisation des consultations.

11. Les référendums abrogatifs peuvent porter uniquement sur les actes de la Junte et du Conseil, avec les limitations prévues à l'alinéa 3 ci-dessus. Les conséquences du referendum abrogatif sont celles établies par l'article 40, alinéa 4, de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998.

12. Les référendums sont valables lorsque la majorité des électeurs de la Commune participe à la consultation ou bien lorsqu'ils recueillent les suffrages de la majorité des votants.

13. La décision d'organiser un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

#### Article 46

##### Conséquences du référendum de proposition

1. Si le référendum de proposition est approuvé, son texte est assimilé aux décisions du Conseil communal et l'acte est déposé de la même façon entre elles ; le Conseil communal à le pouvoir de modifier ou révoquer l'acte en suite.

#### Article 47

##### Conséquences du référendum consultatif

1. Le Conseil communal, entre soixante jours des résultats du référendum consultatif, est obligé à définir le programme de sa réalisation en expliquant les termes et les instruments.

2. La décision du Conseil est publiée sur le territoire de la Commune.

#### Article 48

##### Droit d'accès

1. Afin de favoriser la participation des citoyens à l'activité administrative, la Commune assure à ces derniers, à titre individuel ou collectif, aux établissements, aux organisations bénévoles et aux associations le droit d'accès aux structures, aux services et aux actes des administrations et des sujets qui gèrent des services communaux.

2. Il «Regolamento sull'accesso agli atti ed ai procedimenti» definisce le modalità del diritto di accesso.

Art. 49  
Informazione

1. Il Comune attua ogni forma ritenuta più efficace ed opportuna al fine di informare il cittadino sulla propria attività.

2. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva e completa, nonché adeguata all'eventuale indeterminazione dei destinatari.

TITOLO VIII  
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 50  
Statuto e sue modifiche

1. Allo Statuto si conformano tutti gli atti del Comune.

2. Le modifiche e le integrazioni dello Statuto sono deliberate dal Consiglio.

3. Il Comune invia copia dello Statuto e delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 51  
Regolamenti

1. La potestà regolamentare del Comune è esercitata nel rispetto delle norme statali, regionali e del presente Statuto.

2. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.

3. I regolamenti sono pubblicati all'albo pretorio, sia dopo l'adozione da parte dell'organo collegiale competente, sia, per quindici giorni, dopo la loro entrata in vigore.

4. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli mediante richiesta informale al Segretario comunale od a suo incaricato.

TITOLO IX  
DIFENSORE CIVICO

Art. 52  
Difensore civico

1. Il Comune promuove la costituzione del Difensore civico a livello di Comunità montana.

TITOLO X  
NORME TRANSITORIE E FINALI

2. les modalités sont fixées par le règlement de participation populaire.

Article 49  
Information

1. La Commune a recours à tous les moyens de communication aptes et nécessaires à l'information des citoyens.

2. L'information doit être exacte, immédiate, exhaustive et explicite, et appropriée au nombre éventuellement indéterminé de destinataires.

TITRE VIII  
FONCTION NORMATIVE

Article 50  
Statut et modifications y afférentes

1. Tous les actes de la Commune doivent se conformer au statut.

2. Les modifications du statut sont délibérées par le Conseil communal.

3. La Commune envoie copie du statut ou des modifications y afférentes à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste afin qu'elle soit conservée aux archives.

Article 51  
Règlements

1. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'Etat et de la Région ainsi que du Statut.

2. Lors de l'élaboration des règlements les sujets intéressés peuvent être consultés.

3. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune après qu'ils ont été adoptés par le conseil et pendant 15 jours après leur entrée en vigueur.

4. Les règlements doivent être accessibles à tous ceux qui désirent les consulter à travers une simple demande au Secrétaire communal ou à un employé par lui chargé.

TITRE IX  
MÉDIATEUR

Article 52  
Médiateur

1. La Commune favorise la constitution du bureau du Médiateur dans le domaine de la Communauté de Montagne.

TITRE X  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 53  
Norme transitorie

1. Il presente Statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 54  
Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello Statuto i regolamenti previsti dallo Statuto stesso.

2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello Statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

Article 53  
Dispositions transitoires

1. Le présent Statut et ses modifications entrent en vigueur trente jours après leur publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Les règlements communaux, dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, demeurent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Article 54  
Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par le Statut dans le délai d'une année à compter de l'entrée en vigueur du dit statut.

2. En cas d'approbation de lois ou de modifications du Statut incompatibles avec les règlements communaux, ceux-ci doivent s'adapter à la nouvelle situation dans les six mois qui suivent.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comunità Montana  
Mont Emilius – QUART.

Statuto.

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1  
Costituzione e denominazione

1. La Comunità Montana «Mont Emilius» associa i Comuni di BRISSOGNE, CHARVENSOD, FÉNIS, GRESSAN, JOVENÇAN, NUS, POLLEIN, QUART, SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-MARCEL che condividono un territorio ed obiettivi di sviluppo comune.

2. La Comunità Montana «Mont Emilius» è ente locale finalizzato all'esercizio in modo associato delle funzioni comunali nonché dei servizi di base dei cittadini.

Art. 2  
Sede legale

1. La Comunità Montana «Mont Emilius» ha la propria sede legale a QUART.

2. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.

3. Le adunanze degli organi nonché delle commissioni

Région autonome Vallée d'Aoste – Communauté de  
montagne Mont-Émilium – QUART.

Statuts.

TITRE 1<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>  
Constitution et dénomination

1. La communauté de montagne Mont-Émilium comprend les communes de BRISSOGNE, CHARVENSOD, FÉNIS, GRESSAN, JOVENÇAN, NUS, POLLEIN, QUART, SAINT-CHRISTOPHE et SAINT-MARCEL, dont le type de territoire et les objectifs de développement sont communs.

2. La communauté de montagne Mont-Émilium est une collectivité locale ayant pour but l'exercice des fonctions communales et la gestion des services de base à l'intention des citoyens sous forme d'association.

Art. 2  
Siège social

1. Le siège social de la communauté de montagne Mont-Émilium est établi à QUART.

2. Les bureaux peuvent être décentralisés pour des raisons d'organisation et de facilité d'accès des citoyens.

3. Les séances des organes et des commissions se tien-

si tengono di norma presso la sede della Comunità Montana. In casi eccezionali o per particolari esigenze gli organi di cui sopra e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

Art. 3  
Segni distintivi

1. La Comunità Montana ha un proprio simbolo approvato con apposita deliberazione consiliare che ne illustra le caratteristiche.

Art. 4  
Albo della Comunità Montana

1. La Comunità Montana individua nella sede un apposito spazio di facile accessibilità da destinare ad Albo Pretorio per la pubblicazione degli atti e degli avvisi che la legge, lo statuto ed i regolamenti prevedono siano portati a conoscenza del pubblico.

2. Un dipendente, incaricato dal Segretario, cura l'affissione degli atti e degli avvisi di cui al comma 1 ed il Segretario, o un suo delegato, ne certifica l'avvenuta pubblicazione.

3. La Comunità Montana può ricorrere inoltre ad un sistema di pubblicità - notizia di natura informatica a mezzo di apposito sito telematico, accessibile al pubblico, per la pubblicazione dei documenti amministrativi di cui al comma 1 del presente articolo.

4. La Comunità Montana per le notifiche di atti propri, che hanno validità nell'ambito del proprio territorio, si avvale dei messi notificatori dei Comuni che ne fanno parte, ovvero mediante altri mezzi previsti dalla legge.

5. La trasmissione del documento informatico per via telematica, con modalità che assicurino l'avvenuta consegna, equivale alla notificazione per mezzo della posta nei casi consentiti dalla legge.

Art. 5  
Attuazione dei principi di bilinguismo  
e valorizzazione del patois

1. Nella Comunità Montana le lingue francese e italiano sono parificate ed entrambe ufficiali.

2. Le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti e documenti della Comunità Montane possono essere redatti indifferentemente in una delle lingue ufficiali.

3. La Comunità Montana valorizza l'utilizzo del *patois* franco - provenzale riconoscendone piena dignità quale forma tradizionale di espressione e di uso sia da parte degli organi istituzionali sia da parte degli uffici.

4. Gli interventi in franco-provenzale dovranno essere tradotti nelle lingue ufficiali su espressa richiesta di un

ment normalmente au siège de la communauté de montagne. Dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières, elles peuvent se dérouler ailleurs.

Art. 3  
Signes distinctifs

1. La communauté de montagne est représentée par un symbole approuvé par délibération spécifique du conseil qui en illustre les caractéristiques.

Art. 4  
Tableau d'affichage de la communauté de montagne

1. La communauté de montagne décide d'un lieu d'affichage aisément accessible pour la publication des actes et des avis qui doivent être portés à la connaissance du public conformément à la loi, au présent statut et aux règlements.

2. Un fonctionnaire chargé par le secrétaire veille à ce que les actes et les avis visés au premier alinéa du présent article soient affichés. Le secrétaire, ou son délégué, certifie la publication desdits actes et avis.

3. La communauté de montagne peut recourir à des formes de publicité et d'information de type informatique, au moyen d'un site télématique auquel le public peut avoir accès, pour la publication des actes administratifs visés au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article.

4. La communauté de montagne pourvoit à la notification de ses actes, dont le champ d'application est limité au territoire de son ressort, soit par les huissiers municipaux des communes qui la composent soit par les autres moyens prévus par la loi.

5. La transmission d'un acte par des moyens télématiques, suivant des modalités permettant d'assurer que ledit acte a été reçu par son destinataire, équivaut à la notification par la voie postale dans les cas prévus par la loi.

Art. 5  
Application des principes du bilinguisme  
et valorisation du patois

1. Dans la communauté de montagne la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité et sont également langues officielles.

2. Les délibérations, les dispositions et tous les actes et documents de la communauté de montagne peuvent être rédigés aussi bien en italien qu'en français.

3. La communauté de montagne valorise l'utilisation du patois francoprovençal et lui reconnaît toute sa dignité en tant que mode d'expression traditionnel utilisé également dans l'activité des organes institutionnels et des bureaux.

4. Les interventions en francoprovençal seront traduites en italien ou en français, à la demande expresse d'un

componente l'organo collegiale e potranno essere oggetto di verbalizzazione solo previa traduzione nelle suddette lingue.

Art. 6  
Finalità ed obiettivi

1. La Comunità Montana è ente locale finalizzato all'esercizio in modo associato delle funzioni comunali nonché dei servizi di base dei cittadini, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti del livello di governo locale, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle condizioni socio-territoriali.

2. La Comunità Montana partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

3. La Comunità Montana rappresenta altresì lo strumento di attuazione della politica regionale per la montagna.

4. La Comunità Montana si propone inoltre la valorizzazione umana, sociale, culturale ed economica della propria zona attraverso una politica generale di riequilibrio e di sviluppo delle risorse attuali e potenziali della medesima, perseguendo in particolare:

- il sostegno alle iniziative di natura economica e produttiva rivolte alla incentivazione e valorizzazione di tutte le risorse presenti sul territorio montano, nel quadro di una programmazione mirata degli obiettivi e degli interventi;
- la promozione del superamento degli squilibri economico-sociale ed il miglioramento della qualità della vita nel proprio territorio.

TITOLO II  
FUNZIONI

Art. 7  
Esercizio associato di funzioni comunali

1. La Comunità Montana svolge in forma associata le funzioni di competenza comunale che, per le loro caratteristiche tecniche e dimensionali, non possono essere svolte in modo ottimale dai Comuni.

2. I rapporti economico-finanziari, logistico-operativi ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposite convenzioni stipulate tra la Comunità Montana ed i Comuni.

3. La convenzione di cui al comma 2 - ottenuta la valutazione della Conferenza dei Sindaci che esprime in merito parere obbligatorio consultivo ai sensi dell'art. 34 comma

membre de l'organe collégial concerné, et ne pourront être inscrites au procès-verbal qu'après avoir été traduites en italien ou en français.

Art. 6  
Finalités et objectifs

1. La communauté de montagne est une collectivité locale ayant pour but l'exercice des fonctions communales et la gestion des services de base à l'intention des citoyens sous forme d'association, pour l'optimisation de l'activité administrative du point de vue de l'efficience, de l'efficacité et de l'économicité et compte tenu des exigences sociales et territoriales locales.

2. La communauté de montagne participe aux associations nationales, régionales et internationales des collectivités locales, dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

3. La communauté de montagne constitue également le moyen d'application de la politique régionale pour la montagne.

4. La communauté de montagne se propose de valoriser son territoire du point de vue humain, social, culturel et économique par une politique générale de rééquilibre et de développement de ses ressources actuelles et potentielles et poursuit les objectifs ci-après :

- Le soutien des initiatives économiques et productives destinées à promouvoir et à valoriser l'ensemble des ressources du territoire de la communauté de montagne, dans le cadre de la planification de ses objectifs et de ses actions ;
- La réduction des déséquilibres économiques et sociaux et l'amélioration de la qualité de la vie sur son territoire.

TITRE II  
FONCTIONS

Art. 7  
Exercice concerté des fonctions communales

1. La communauté de montagne exerce de manière concertée les fonctions communales qui, en raison de leurs caractéristiques techniques et dimensionnelles, ne peuvent être prises en charge d'une façon optimale par les communes.

2. Les rapports économiques, financiers, logistiques, opérationnels et organisationnels liés à l'exercice concerté des fonctions communales sont régis par des conventions entre les communautés de montagne et les communes.

3. La convention visée au 2<sup>e</sup> alinéa du présent article - sur avis consultatif obligatoire de la conférence des syndicats, aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 34 des présents statuts - est

5- viene approvata dal Consiglio della Comunità Montana (ai sensi dell'art. 77, c. 2, lettera g), l.r. n. 54/98), e successivamente trasmessa ai Comuni per la relativa approvazione.

4. La convenzione da stipularsi con i Comuni, regola in particolare la puntuale definizione delle condizioni tecniche ed economico - finanziarie, i criteri per lo svolgimento, le caratteristiche dell'attività nonché le eventuali modalità di trasferimento delle risorse umane necessarie all'esercizio in forma associata delle funzioni di cui al presente articolo.

5. Il contenuto delle suddette convenzioni e la predisposizione delle condizioni e clausole ivi stabilite deve essere improntato al pieno e compiuto rispetto dei principi di chiarezza, trasparenza e razionalità operativa nonché al principio di buona amministrazione secondo le modalità più idonee ed opportune al raggiungimento nella gestione delle funzioni della maggiore efficacia, efficienza, economicità, miglior temperamento degli interessi ed ottimizzazione dei risultati e delle finalità perseguite tramite lo strumento convenzionale.

6. La convenzione disciplina i reciproci rapporti finanziari - con particolare riferimento alla tempistica e alla quantificazione dell'intervento economico di ciascuno dei soggetti firmatari - nel rispetto e nella massima considerazione di una corretta programmazione finanziaria e della relativa gestione contabile.

7. Le modifiche da apportare alla stipulata convenzione, in corso di esecuzione della medesima, devono essere oggetto di valutazione preventiva da parte della Conferenza dei Sindaci che in merito deve esprimere obbligatorio consultivo ai sensi dell'art. 34 comma 5.

#### Art. 8

##### Funzioni di derivazione regionale

1. La Comunità Montana esercita di norma in forma associata le funzioni conferite dalla Regione ai Comuni.

2. Qualora alla Comunità Montana sia richiesta la gestione di cui sopra, la stessa eserciterà le funzioni di cui al comma 1 a seguito di stipulazione di apposita convenzione nel rispetto delle disposizioni di cui all'art. 7.

#### Art. 9

##### Ulteriori funzioni

1. Spettano altresì alla Comunità Montana tutte le funzioni attribuite dalle leggi, nonché gli interventi stabiliti dalle normative comunitarie.

2. La Comunità Montana può essere destinataria di funzioni amministrative delegate dalla Regione con leggi regionali di settore.

3. La Comunità Montana, in collaborazione con i

approuvée par le conseil de la communauté de montagne, aux termes de la lettre g) du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 77 de la LR n° 54/1998, et transmise ensuite aux communes en vue de son approbation.

4. La convention à passer avec les communes régit notamment la définition des conditions techniques, économiques et financières, les critères pour l'exercice et les caractéristiques des activités, ainsi que les modalités éventuelles de transfert des personnels nécessaires à l'exercice concerté des fonctions visées au présent article.

5. Le contenu desdites conventions et la rédaction des conditions et des clauses y afférentes doivent respecter pleinement les principes de la clarté, de la transparence et de la rationalité opérationnelle, ainsi que le principe de la bonne administration, suivant les modalités les plus appropriées et les plus opportunes, pour atteindre le maximum d'efficacité, d'efficience et d'économicité dans la gestion des services, la meilleure conciliation des intérêts et l'optimisation des résultats et des objectifs faisant l'objet de la convention.

6. La convention régleme les rapports financiers - notamment les délais à respecter et les montants des financements à la charge de chaque signataire - tout en respectant et en prenant en compte une planification financière correcte et la gestion comptable y afférente.

7. Pendant l'application d'une convention, toute modification de celle-ci doit faire l'objet d'une évaluation préalable de la conférence des syndics qui doit exprimer son avis consultatif obligatoire, aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 34 des présents statuts.

#### Art. 8

##### Fonctions déléguées par la Région

1. La communauté de montagne exerce, normalement de manière concertée, les fonctions qui sont déléguées aux communes par la Région.

2. La communauté de montagne peut également exercer, sur demande, les fonctions visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, suite à la passation d'une convention à cet effet, dans le respect des dispositions visées à l'art. 7 des présents statuts.

#### Art. 9

##### Autres fonctions

1. La communauté de montagne exerce également les fonctions qui lui sont attribuées par les lois et adopte les mesures fixées par des dispositions communautaires.

2. La communauté de montagne peut être chargée d'exercer des fonctions administratives qui lui sont déléguées par la Région au moyen de lois relatives à des secteurs déterminés.

3. La communauté de montagne, en collaboration avec



Comuni, promuove e coordina attività nonché realizza opere di rilevante interesse comprensoriale nei settori ambientale, economico, produttivo (con particolare riguardo alle produzioni tipiche locali), commerciale, turistico nonché in quelli sociale, culturale e sportivo.

4. I rapporti con gli altri soggetti pubblici sono uniformati ai principi della cooperazione, collaborazione e scambio per la realizzazione di strategie comuni e di azioni congiunte e coordinate.

#### Art. 10

##### Delega temporanea di funzioni

1. La Comunità Montana svolge comunque, con carattere sussidiario e temporaneo, funzioni di competenza regionale o comunale quando la Regione o un Comune ne facciano richiesta e quando sia stato definito l'oggetto e siano stati stabiliti la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo.

2. L'esercizio temporaneo delle funzioni è regolato nei seguenti modi:

- a) funzioni di derivazione comunale ai sensi del precedente art. 7;
- b) funzioni di derivazione regionale mediante stipula di apposita convenzione.

#### Art. 11

##### Obiettivi, metodi e strumenti di azione

1. Per il perseguimento delle finalità sopra indicate la Comunità Montana, nell'esercizio delle proprie funzioni, si conforma ai seguenti principi:

- a) il riconoscimento dell'importanza primaria dei diritti dei cittadini e degli utenti;
- b) la trasparenza della propria organizzazione e attività;
- c) l'informazione della collettività relativamente alla propria organizzazione ed attività;
- d) il raggiungimento della massima efficienza, efficacia ed economicità di gestione dei servizi;
- e) la cooperazione con enti pubblici, anche appartenenti ad altri Stati, per l'esercizio delle proprie funzioni mediante tutti gli strumenti previsti dalla normativa regionale, nazionale e comunitaria;
- f) la cooperazione con i privati per lo svolgimento di attività economiche e sociali;
- g) la distinzione del ruolo di direzione politica rispetto a quello di direzione amministrativa.

### TITOLO III GLI ORGANI DI DIREZIONE POLITICA

les communes, lance et coordonne des activités et réalise des travaux revêtant un intérêt particulier pour l'ensemble de son territoire et ce, dans le domaine environnemental, économique, productif, commercial, touristique, social, culturel et sportif.

4. Les rapports avec les autres acteurs publics respectent les principes de la coopération, de la collaboration et de l'échange en vue de la réalisation de stratégies communes et d'actions conjointes et coordonnées.

#### Art. 10

##### Fonctions déléguées à titre temporaire

1. La communauté de montagne exerce en tout état de cause, à titre temporaire, certaines fonctions régionales ou communales, sur demande de la Région ou d'une commune et lorsque le but à atteindre, les délais y afférents et les obligations respectives en matière de finances et d'organisation ont été définis.

2. L'exercice temporaire des fonctions susdites est réglementé comme suit :

- a) Quant aux fonctions déléguées par les communes, aux termes de l'art. 7 des présents statuts ;
- b) Quant aux fonctions déléguées par la Région, au moyen d'une convention passée à cet effet.

#### Art. 11

##### Objectifs, méthodes et moyens d'action

1. En vue d'atteindre les objectifs susmentionnés, la communauté de montagne, dans l'exercice de ses attributions, s'inspire des principes ci-après :

- a) La reconnaissance de l'importance prioritaire des droits des citoyens et des usagers ;
- b) La transparence de son organisation et de son activité ;
- c) L'information des citoyens quant à son organisation et à son activité ;
- d) La recherche des plus hauts niveaux d'efficacité, d'efficacités et d'économicité dans la gestion des services ;
- e) La coopération avec les établissements publics, même appartenant à d'autres États, en vue d'exercer ses fonctions par tous les moyens visés aux dispositions régionales, nationales et communautaires ;
- f) La coopération avec les particuliers en vue de l'exercice d'activités économiques et sociales ;
- g) La distinction entre direction politique et gestion administrative.

### TITRE III ORGANES DE DIRECTION POLITIQUE

Art. 12

Organi di direzione politica della Comunità Montana

1. Sono organi della Comunità Montana:

Il Consiglio della Comunità;

La Giunta della Comunità;

Il Presidente.

Art. 13

Composizione e durata in carica  
del Consiglio della Comunità

1. Fanno parte del Consiglio della Comunità Montana il Sindaco o il Vice-Sindaco di ciascun Comune.

2. Fanno altresì parte del consiglio della Comunità Montana, due rappresentanti di ciascun Comune designati uno dalla maggioranza e uno dalla minoranza del consiglio comunale.

3. Il Consiglio dura in carica cinque anni e comunque fino alla costituzione del nuovo.

Art. 14

Prima adunanza - Elezione del Presidente e della Giunta

1. La prima adunanza del nuovo Consiglio avviene su convocazione e sotto la presidenza del consigliere anziano, intendendosi per tale il consigliere maggiore di età.

2. Detta adunanza deve essere convocata nel termine di 30 giorni dalla data di ricevimento dell'ultima deliberazione esecutiva di nomina, pervenuta al protocollo della Comunità Montana, con avvisi da notificarsi almeno 5 giorni prima della seduta con raccomandata con ricevuta di ritorno, mediante i messi notificatori dei Comuni facenti parte della Comunità Montana da vigenti norme in merito o nei modi previsti.

3. Nel corso della prima adunanza si procede con votazione palese alla convalida dei consiglieri, nonché all'elezione del Presidente, del Vice Presidente e degli Assessori.

4. L'elezione del Presidente, del Vice Presidente e della Giunta avviene - con unica votazione - sulla base di una proposta politica, presentata dal candidato alla carica di Presidente, sottoscritta da almeno un terzo dei consiglieri assegnati, contenente i nominativi dei candidati, scelti tra i consiglieri della Comunità.

5. L'elezione avviene a scrutinio palese, a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati alla Comunità Montana, e cioè con almeno il numero di 16 voti favorevoli. Nel caso non si raggiunga la maggioranza predetta, si procede all'indizione di successive votazioni da tenersi entro i successivi

Art. 12

Organes de direction politique  
de la communauté de montagne

1. Les organes de la communauté de montagne sont les suivants :

Le conseil de la communauté ;

La junte de la communauté ;

Le président.

Art. 13

Composition et durée du mandat  
du conseil de la communauté

1. Le syndic ou le vice-syndic de chaque commune font partie du conseil de la communauté de montagne.

2. Deux représentants de chaque commune, désignés l'un par la majorité et l'autre par l'opposition du conseil communal, font également partie du conseil de la communauté de montagne.

3. Le mandat du conseil a une durée de cinq ans et expire, en tout état de cause, à la constitution du nouveau conseil.

Art. 14

Première séance - Élection du président et de la junte

1. La première séance du nouveau conseil est convoquée et présidée par le doyen d'âge, soit le conseiller le plus âgé.

2. Ladite séance doit être convoquée dans les 30 jours qui suivent la date de réception, par le bureau d'enregistrement de la communauté de montagne, de la dernière délibération applicable portant nomination au conseil. La convocation est notifiée par lettre recommandée avec accusé de réception, ou par les huissiers municipaux des communes faisant partie de la communauté de montagne, 5 jours au moins avant la séance susmentionnée, aux termes des dispositions en vigueur.

3. La première séance est réservée, par un vote au scrutin public, à la proclamation des élus et à l'élection du président, du vice-président et des assesseurs.

4. L'élection du président, du vice-président et de la junte a lieu - par un vote unique - sur la base d'un projet politique présenté par le candidat au mandat de président, signé par un tiers au moins des conseillers attribués à la communauté de montagne et portant la liste des candidats choisis parmi les conseillers de la communauté.

5. L'élection a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la communauté de montagne, à savoir, au moins 16 voix pour. Au cas où la majorité susdite ne serait pas atteinte lors du premier vote, il est procédé à d'autres tours de scrutin qui doivent avoir lieu

30 giorni. In attesa della elezione della nuova Giunta rimane in carica la Giunta precedente per l'ordinaria amministrazione. In caso di dimissioni del Presidente decade l'intera Giunta e si procede a nuove elezioni, ai sensi del comma precedente, entro 30 giorni dalla data di presentazione delle dimissioni. La surroga di uno o più componenti la Giunta avviene nella seduta del Consiglio immediatamente successiva al verificarsi della vacanza od alla presentazione delle dimissioni, con votazione palese a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati alla Comunità Montana, su proposta del Presidente. Nel caso di surroga di più Assessori si procede con unica votazione.

#### Art. 15

##### Competenze del Consiglio della Comunità

1. Il Consiglio è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.

2. Il Consiglio ha competenza rispetto ai seguenti atti fondamentali:

- a) Statuto dell'Ente e relative modifiche;
- b) Regolamento del Consiglio;
- c) Bilancio preventivo e relative variazioni;
- d) Rendiconto;
- e) Costituzione, modificazione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV della legge 54/98;
- f) Atti di programmazione e di indirizzo;
- g) Modalità di partecipazione finanziaria ed operativa dei Comuni associati.

3. L'adozione del provvedimento di cui alla lettera g) avviene - ove possibile - contestualmente all'approvazione del bilancio pluriennale di previsione.

#### Art. 16

##### Gruppi consiliari

1. Sono istituiti gruppi consiliari, la cui disciplina è stabilita dal regolamento del Consiglio della Comunità nel rispetto dei seguenti principi:

- a) ogni consigliere appartiene ad un gruppo, che è rappresentato da un capo gruppo;
- b) i gruppi consiliari si costituiscono in base ad una dichiarazione di volontà dei consiglieri;
- c) i consiglieri che non aderiscono ad alcun gruppo confluiscono nel gruppo misto, il quale può anche non essere rappresentato da un capogruppo;

dans les 30 jours qui suivent. Tant que la nouvelle junte n'est pas élue, la junte précédente continue d'exercer ses fonctions pour l'expédition des affaires courantes. En cas de démission du président, l'ensemble de la junte est déclaré démissionnaire d'office. De nouvelles élections auront lieu dans les 30 jours à compter de la date de présentation de ladite démission. Il est procédé au remplacement d'un ou de plusieurs membres de la junte lors de la première séance du conseil qui suit toute constatation du fait qu'un des postes en cause est vacant ou toute démission. L'élection des nouveaux membres de la junte a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la communauté de montagne, sur proposition du président. Il est procédé au remplacement de plusieurs assesseurs par un vote unique.

#### Art. 15

##### Attributions du conseil de la communauté

1. Le conseil est l'organe d'orientation et de contrôle politique et administratif.

2. Les actes fondamentaux indiqués ci-après sont du ressort du conseil :

- a) Statuts de la communauté de montagne et modifications y afférentes ;
- b) Règlement du conseil ;
- c) Budget prévisionnel et rectifications y afférentes ;
- d) Comptes ;
- e) Constitution, modification et suppression des formes associatives visées à la 4<sup>e</sup> partie de la loi n° 54/1998 ;
- f) Actes de planification et d'orientation ;
- g) Modalités de participation financière et opérationnelle des communes membres de la communauté.

3. L'adoption de l'acte visé à la lettre g) susmentionnée doit être effectuée, si possible, conjointement à l'adoption du budget prévisionnel pluriannuel.

#### Art. 16

##### Groupes du conseil

1. Sont institués des groupes du conseil, régis par le règlement du conseil de la communauté, conformément aux principes ci-après :

- a) Tout conseiller appartient à un groupe représenté par un chef de groupe ;
- b) Les groupes du conseil sont formés sur la base d'une déclaration de volonté des conseillers ;
- c) Les conseillers qui ne font partie d'aucun groupe sont inscrits au groupe mixte, qui peut ne pas être représenté par un chef de groupe ;

d) i gruppi consiliari devono essere costituiti da almeno tre consiglieri, ad eccezione del gruppo misto.

Art. 17  
Conferenza dei capi gruppo

1. Può essere istituita la Conferenza dei capi gruppo quale organo consultivo del Presidente nell'esercizio delle sue funzioni.

2. Il regolamento del Consiglio della Comunità può attribuire ad essa ulteriori competenze.

Art. 18  
Commissioni Consiliari

1. Per il miglior esercizio delle sue funzioni il Consiglio può avvalersi di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale.

2. Il regolamento del Consiglio della Comunità disciplina l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze ed i poteri.

Art. 19  
Presidente

1. Il Presidente è il rappresentante legale della Comunità Montana, sovrintende alla direzione unitaria, politica ed amministrativa dell'Ente e ne coordina l'attività.

2. Il Presidente è eletto con le modalità previste dall'art. 14 del presente Statuto.

Art. 20  
Competenze

1. Al Presidente sono attribuite le seguenti competenze:

- convocare e presiedere il Consiglio e la Giunta della Comunità Montana;
- sovrintendere all'attività amministrativa e politica, al funzionamento dei servizi e degli uffici ed all'esecuzione degli atti;
- nominare il Segretario;
- impartire direttive al Segretario in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
- definire gli obiettivi e i programmi da attuare, indicare le priorità ed emanare le conseguenti direttive per l'azione amministrativa e per la gestione;
- verificare la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive impartite;
- coordinare e stimolare l'attività della Giunta;

d) Les groupes du conseil doivent être composés d'au moins trois conseillers, exception faite pour le groupe mixte.

Art. 17  
Conférence des chefs de groupe

1. Peut être instituée la conférence des chefs de groupe en tant qu'organe consultatif du président dans l'exercice de ses fonctions.

2. Le règlement du conseil de la communauté peut lui attribuer des compétences supplémentaires.

Art. 18  
Commissions du conseil

1. Le conseil de la communauté peut faire appel à des commissions permanentes ou temporaires instituées en son sein suivant le critère de la représentation proportionnelle.

2. Le règlement du conseil de la communauté définit l'organisation, le fonctionnement et les formes de publicité des travaux des commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs.

Art. 19  
Président

1. Le président est le représentant légal de la communauté de montagne ; il assure l'unité de la direction politique et administrative de la communauté de montagne et en coordonne l'activité.

2. Le président est élu suivant les modalités visées à l'art. 14 des présents statuts.

Art. 20  
Attributions

1. Les attributions du président sont les suivantes :

- convoquer et présider le conseil et la junte de la communauté de montagne ;
- superviser l'activité administrative et politique, le fonctionnement des services et des bureaux et l'application des actes ;
- nommer le secrétaire ;
- donner des directives au secrétaire quant au fonctionnement et au contrôle de l'ensemble de la gestion administrative de tous les services et bureaux ;
- définir les objectifs et les programmes à réaliser, déterminer les priorités et donner les directives générales en matière d'action administrative et de gestion ;
- vérifier que les résultats de la gestion administrative correspondent aux directives données ;
- coordonner et encourager l'activité de la junte ;

- nominare i rappresentanti della Comunità Montana;
- promuovere, tramite il Segretario, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività della Comunità Montana;
- nominare i responsabili degli uffici e dei servizi;
- promuovere ed assumere iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti previsti dalla legge;
- proporre le materie da trattare nelle sedute del Consiglio;
- convocare e presiedere la conferenza dei Sindaci e la conferenza dei capi gruppo consiliari, potendo intervenire alle sedute delle commissioni consiliari, secondo la disciplina regolamentare;
- ricevere le interrogazioni e le mozioni da sottoporre al Consiglio;
- determinare di agire e di resistere in giudizio per conto e nell'interesse della Comunità Montana;
- adottare tutti gli altri provvedimenti di natura discrezionale e non collegiale che lo Statuto o la vigente legislazione non abbia espressamente demandato alla competenza del Segretario o dei Dirigenti;
- firmare gli atti rogati dal Segretario nel caso tale funzione non possa essere esercitata da altro dirigente dell'Ente.

Art. 21  
Affidamento di funzioni

1. Il Presidente può affidare, con proprio provvedimento, ad ogni Assessore, funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie con facoltà di conferire poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro affidate.

2. L'affidamento di cui al comma precedente il Presidente attribuisce agli Assessori poteri di indirizzo e controllo nelle materie affidate.

3. Il Presidente può modificare l'affidamento dei compiti e delle funzioni di ogni Assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.

4. Gli affidamenti delle funzioni di cui sopra e le eventuali modifiche, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio.

Art. 22  
Decadenza

1. Il Presidente decade nei casi previsti dalla legge o per

- nommer les représentants de la communauté de montagne ;
- pourvoir, par l'intermédiaire du secrétaire, à la réalisation d'enquêtes et de contrôles administratifs sur l'ensemble de l'activité de la communauté de montagne ;
- nommer les responsables des bureaux et des services ;
- lancer des initiatives en vue de conclure des accords de programme avec les sujets prévus par la loi ;
- proposer les sujets à traiter lors des séances du conseil ;
- convoquer et présider la conférence des syndics et la conférence des chefs de groupe du conseil, avec la possibilité de participer aux réunions des commissions du conseil, aux termes du règlement du conseil ;
- recevoir les questions et les motions à soumettre au conseil ;
- exercer, tant en demande qu'en défense, toutes actions judiciaires pour le compte et dans l'intérêt de la communauté de montagne ;
- adopter toute mesure discrétionnaire et non collégiale que les statuts n'auraient pas expressément attribuée à la compétence du secrétaire ou des dirigeants ;
- signer les actes rédigés par le secrétaire communal si ladite fonction ne peut être exercée par un autre dirigeant de la communauté de montagne.

Art. 21  
Délégués du président

1. Les assesseurs peuvent être chargés des fonctions attribuées par les statuts au président, par acte de ce dernier, qui leur donne délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution leur incombant.

2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs sont chargés des missions d'orientation et de contrôle sur les matières qui leur ont été déléguées.

3. Le président peut modifier ou révoquer l'attribution des fonctions des différents assesseurs, s'il l'estime opportun pour des raisons liées à la coordination, à l'efficacité, à l'économicité et à la fonctionnalité de l'activité de la communauté.

4. Les délégations ou les modifications éventuelles y afférentes, rédigées par écrit, doivent être communiquées au conseil.

Art. 22  
Démission d'office

1. Le président est déclaré démissionnaire d'office dans

l'approvazione della mozione di sfiducia di cui all'art. 26.

2. In caso di impedimento permanente, rimozione, decadenza o decesso del Presidente eletto, questi viene sostituito dal Vice-Presidente, che rimane in carica sino all'elezione del nuovo Presidente che avviene con le modalità di cui all'art. 14, comma 5, del presente Statuto.

#### Art. 23 Dimissioni

1. Le dimissioni del Presidente sono consegnate al Segretario che, previa loro protocollazione, provvede a informarne immediatamente i consiglieri.

2. Esse comportano la decadenza della Giunta.

3. Entro 30 giorni dalla loro presentazione, il Consiglio procede alla presa d'atto delle dimissioni e contestualmente all'elezione di un nuovo Presidente e di una nuova Giunta ai sensi dell'art. 14, comma 5.

4. Trascorsi 30 giorni dalla presentazione delle dimissioni senza che il Consiglio provveda ai sensi del precedente comma 3, ne viene informato il Presidente della Giunta Regionale in qualità di Prefetto per quanto di competenza.

#### Art. 24 Vice-Presidente

1. Il Vice Presidente è l'assessore designato nella proposta politica a ricoprire tale carica.

2. Sostituisce il Presidente nelle funzioni spettantigli in caso di assenza o di impedimento.

3. In caso di assenza anche del Vice Presidente lo sostituisce l'Assessore maggiore di età.

#### Art. 25 Composizione della Giunta della Comunità

1. La Giunta della Comunità, organo di governo, entra in carica non appena la deliberazione di nomina sia divenuta esecutiva a norma di legge o sia dichiarata immediatamente eseguibile.

2. La Giunta della Comunità sarà composta dal Presidente e da n. 6 Assessori compreso il Vice Presidente.

#### Art. 26 Mozione di sfiducia

1. La Giunta risponde del proprio operato dinanzi al Consiglio. Il Presidente e la Giunta cessano contemporaneamente dalla carica in caso di approvazione di una mozione di sfiducia espressa per appello nominale con il voto di almeno n.16 consiglieri (maggioranza assoluta) della Comunità Montana.

les cas prévus par la loi ou suite à l'approbation d'une motion de censure, aux termes de l'art. 26 des présents statuts.

2. En cas d'empêchement permanent, de cessation de fonctions, démission d'office ou décès du président, celui-ci est remplacé par le vice-président jusqu'à l'élection du nouveau président, qui doit être effectuée suivant les modalités visées au 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 14 des présents statuts.

#### Art. 23 Démission

1. La démission du président est remise au secrétaire qui, après l'avoir enregistrée, pourvoit à en informer immédiatement les conseillers.

2. La démission du président comporte la démission d'office de la junte.

3. Dans les trente jours qui suivent le dépôt de ladite démission, le conseil prend acte de celle-ci et procède, au cours de la même séance, à l'élection d'un nouveau président et d'une nouvelle junte, aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 14 des présents statuts.

4. Lorsque le conseil ne pourvoit pas à l'accomplissement des tâches visées au 3<sup>e</sup> alinéa du présent article dans les trente jours qui suivent le dépôt de ladite démission, avis en est donné au président de la Région, en sa qualité de préfet, afin qu'il accomplisse les démarches de son ressort.

#### Art. 24 Vice-président

1. Le vice-président est l'assesseur désigné pour exercer lesdites fonctions dans le projet politique.

2. Il remplace le président dans l'exercice de ses fonctions en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier.

3. Lorsque le vice-président est lui aussi absent, le membre de la junte le plus âgé le remplace.

#### Art. 25 Composition de la junte de la communauté

1. La junte, organe chargé du gouvernement de la communauté, entre en fonction dès que la délibération de nomination devient ou est déclarée applicable au sens de la loi.

2. La junte se compose du président et de 6 assesseurs, dont l'un exerce les fonctions de vice-président.

#### Art. 26 Motion de censure

1. La junte est responsable de ses actions devant le conseil. Le président et la junte cessent simultanément d'exercer leurs fonctions en cas de vote d'une motion de censure par appel nominal, approuvée par 16 au moins (la majorité absolue) des conseillers de la communauté de montagne.

2. La mozione deve essere motivata e sottoscritta da almeno 2/5 dei consiglieri e può essere proposta solo nei confronti dell'intera Giunta. Deve essere presentata al Presidente e deve contenere la proposta di nuove linee politiche e il nominativo di un nuovo Presidente.

3. La mozione viene messa in discussione non prima di 10 e non oltre 30 giorni dalla sua presentazione. Detta mozione deve essere consegnata dal Presidente ai singoli componenti della Giunta entro cinque giorni dalla sua presentazione.

4. Se il Presidente non procede alla convocazione del Consiglio nei termini di cui sopra, vi provvede il consigliere più anziano di età, cui spetta in tal caso presiedere la seduta.

5. Il Presidente designato – prima di procedere alla votazione della mozione – propone al consiglio i nominativi del Vice Presidente e degli Assessori. Gli assessori in carica intervengono ai lavori della seduta, che si svolge in forma pubblica, partecipando alla discussione ed alla votazione, che deve avvenire per appello nominale ed a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al Consiglio.

6. L'approvazione della mozione di sfiducia comporta l'elezione del nuovo Presidente e della nuova Giunta.

7. Il voto del Consiglio contrario ad una proposta della Giunta non ne comporta le dimissioni.

Art. 27  
Durata

1. Il Presidente e la Giunta rimangono in carica fino al momento della sostituzione da parte dei nuovi eletti, fatto salvo quanto disposto dall'art. 26.

Art. 28  
Competenze

1. La Giunta della Comunità compie tutti gli atti che la legge ed il presente Statuto non riservino al Consiglio o al Presidente e che non rientrino nelle competenze del Segretario, dei dirigenti e dei responsabili dei servizi.

2. La Giunta, all'atto dell'assegnazione dei programmi e progetti, può riservarsi la gestione di specifiche quote di bilancio in relazione al margine di discrezionalità dei medesimi, nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione amministrativa.

Art. 29  
Organizzazione e funzionamento

1. La Giunta viene convocata dal Presidente ogni qualvolta lo stesso lo reputi necessario ed opportuno ed imposta la propria azione secondo il principio della collegialità.

2. La Giunta è presieduta dal Presidente ed in sua assenza dal Vice Presidente: in caso di assenza anche di quest'ultimo la Giunta è presieduta dall'Assessore più anziano di età.

2. Ladite motion doit être signée par 2/5 au moins des conseillers et ne peut être proposée qu'à l'égard de l'ensemble de la junte. Elle doit être présentée au président et doit proposer de nouvelles lignes politiques et la nomination d'un nouveau président.

3. Le débat sur la motion ne doit pas avoir lieu avant 10 jours et après 30 jours à compter du dépôt de celle-ci. Ladite motion doit être remise par le président à chacun des membres de la junte dans les cinq jours qui suivent sa présentation.

4. Au cas où le conseil ne serait pas convoqué dans les délais susmentionnés par le président, c'est le doyen d'âge qui le convoque et en préside la séance.

5. Le président désigné – avant de procéder à la votation de la motion – propose au conseil les noms du vice-président et des assesseurs. Au cours de ladite séance, qui est publique, les assesseurs qui sont en fonction prennent part aux débats et au vote ; ce dernier doit avoir lieu par appel nominal et à la majorité absolue des conseillers.

6. L'approbation de la motion de censure comporte l'élection d'un nouveau président et d'une nouvelle junte.

7. Le vote du conseil contre une proposition de la junte n'implique pas la démission de cette dernière.

Art. 27  
Durée

1. Le président et la junte demeurent en fonction jusqu'à leur remplacement par les nouveaux élus, sans préjudice des dispositions visées à l'art. 26 des présents statuts.

Art. 28  
Attributions

1. La junte adopte tous les actes ne relevant pas du conseil, du président, du secrétaire, des dirigeants et des responsables des services, aux termes de la loi et des présents statuts.

2. La junte, lors de l'attribution des programmes et des projets, peut décider de gérer directement certains fonds inscrits au budget, compte tenu du caractère discrétionnaire de ceux-ci, dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative.

Art. 29  
Organisation et fonctionnement

1. La junte est convoquée par le président chaque fois que ce dernier le juge nécessaire et opportun. L'activité de la junte doit respecter le principe de la collegialité.

2. La junte est présidée par le président et, en cas d'absence de ce dernier, par le vice-président. Lorsque le vice-président est lui aussi absent, la junte est présidée par l'assesseur le plus âgé.

3. La seduta della Giunta è valida quando sia presente la maggioranza dei suoi componenti e delibera a maggioranza dei componenti presenti alla riunione.

4. Le adunanze della Giunta non sono pubbliche e possono partecipare alle sedute, senza diritto di voto, esperti e tecnici invitati dal Presidente a riferire su particolari argomenti.

5. La Giunta ha potere di auto-organizzazione.

Art. 30  
Revoca degli Assessori

1. Ogni Assessore può essere revocato con deliberazione del Consiglio, su proposta scritta e motivata del Presidente, la deliberazione di revoca può riguardare anche più Assessori.

2. L'interessato potrà presentare le proprie giustificazioni scritte nella seduta consiliare convocata per la votazione della revoca del medesimo.

3. La deliberazione di revoca deve essere votata per appello nominale ed approvata dalla maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. Contestualmente il Consiglio provvede, su proposta del Presidente, all'elezione del nuovo o dei nuovi assessori a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. Qualora tale maggioranza non venga raggiunta, la votazione è ripetuta entro 30 giorni.

Art. 31  
Cause di incompatibilità ed ineleggibilità

1. Le cause di incompatibilità ed ineleggibilità alla carica di Presidente, Vice Presidente e di Assessore sono stabilite dalla legge.

2. Non possono far parte contemporaneamente della Giunta il coniuge, gli ascendenti, i discendenti, i parenti ed affini in primo grado del Presidente e del Vice-Presidente.

Art. 32  
Decadenza

1. La Giunta decade per il verificarsi di uno degli impedimenti, delle incompatibilità o delle incapacità contemplate dalla legge e dal presente Statuto. La decadenza dei singoli è pronunciata dal Consiglio a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati entro 30 giorni dal verificarsi della causa di decadenza. Contestualmente il Consiglio provvede, su proposta del Presidente, all'elezione del nuovo Assessore a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. Qualora tale maggioranza non venga raggiunta, la votazione è ripetuta entro 30 giorni.

2. La cessazione dalle funzioni importa la effettiva astensione da ogni atto inerente all'ufficio rivestito.

3. La giunta peut valablement délibérer lorsque la majorité de ses membres est réunie. Les délibérations sont adoptées à la majorité des membres présents.

4. Les séances de la giunta ne sont pas publiques. Le président peut inviter des techniciens et des experts dans des domaines spécifiques à participer aux dites séances, sans voix délibérative.

5. La giunta a la faculté de s'organiser de façon autonome.

Art. 30  
Révocation des assesseurs

1. Tout assesseur peut être révoqué par délibération du conseil, sur proposition écrite et motivée du président. La délibération portant révocation peut concerner plusieurs assesseurs.

2. L'intéressé peut soumettre au conseil ses justifications par écrit lors de la séance du conseil au cours de laquelle le vote sur la révocation dudit assesseur est inscrit à l'ordre du jour.

3. La délibération portant révocation est votée par appel nominal et doit être approuvée par la majorité des conseillers attribués. Le conseil procède parallèlement, sur proposition du président, à l'élection du nouveau ou des nouveaux assesseurs, qui doit avoir lieu à la majorité absolue des conseillers attribués. Au cas où la majorité susdite ne serait pas atteinte, il est procédé à un autre vote dans les 30 jours qui suivent.

Art. 31  
Causes d'incompatibilité et d'inéligibilité

1. Les causes d'incompatibilité et d'inéligibilité, relativement aux mandats de président, de vice-président et d'assesseur sont établies par la loi.

2. Ne peuvent faire partie de la même giunta les conjoints, les ascendants, les descendants, les parents et les alliés au premier degré du président et du vice-président.

Art. 32  
Démission d'office

1. La giunta est déclarée démissionnaire d'office lorsque survient une cause d'empêchement, d'incompatibilité ou d'incapacité prévue par la loi ou par les présents statuts. Le conseil peut déclarer tout membre de la giunta démissionnaire d'office, à la majorité absolue de ses membres, dans les 30 jours qui suivent la constatation de l'une des causes susmentionnées. Le conseil procède parallèlement, sur proposition du président, à l'élection du nouvel assesseur, qui doit avoir lieu à la majorité absolue des conseillers attribués. Au cas où la majorité susdite ne serait pas atteinte, il est procédé à un autre vote dans les 30 jours qui suivent.

2. En cas de cessation de l'exercice des fonctions susdites, le membre démissionnaire doit s'abstenir de l'adoption de tout acte afférent aux dites fonctions.



Art. 33  
Dimissioni

1. L'Assessore cessa dalla carica in caso di dimissioni. Esse sono presentate al Presidente che ne informa il Consiglio affinché ne prenda atto e provveda contestualmente, su proposta del Presidente, all'elezione di un nuovo Assessore.

2. La sostituzione dell'Assessore dimissionario avviene con votazione palese a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati entro il termine di 30 giorni dalla vacanza.

Art. 34  
Organismo consultivo - Conferenza dei sindaci

1. È istituita, presso la Comunità Montana, la «Conferenza dei Sindaci», organismo consultivo, composto dal Presidente della Comunità Montana e dai Sindaci dei Comuni associati.

2. La Conferenza è convocata dal Presidente della Comunità Montana con apposito ordine del giorno.

3. Le sedute della Conferenza dei Sindaci sono presiedute dal Presidente della Comunità Montana, in caso di suo impedimento, dal Vice Presidente o da un Assessore all'uopo designato al Presidente, ai sensi dell'art. 21 e sono valide se sono presenti almeno la metà più 1 dei Sindaci dei Comuni del comprensorio. Le decisioni sono adottate a maggioranza assoluta dei presenti.

4. Le sedute della Conferenza dei Sindaci non sono pubbliche ma possono prendervi parte esperti e tecnici invitati dal Presidente a relazionare su particolari argomenti ovvero consiglieri ed assessori della Comunità Montana e dei Comuni associati - senza diritto di voto - in relazione agli argomenti iscritti all'ordine del giorno.

5. La Conferenza dei Sindaci esprime parere obbligatorio consultivo sull'esercizio in forma associata delle funzioni di competenza comunale e relative convenzioni.

6. La Conferenza può esprimere pareri anche su altre materie sottoposte al suo esame, qualora sia richiesto dal Presidente o dai singoli Sindaci dei Comuni membri.

TITOLO IV  
PRINCIPI FONDAMENTALI DI ORGANIZZAZIONE

Art. 35  
Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici, dei servizi e del personale ha carattere strumentale rispetto al conseguimento degli scopi istituzionali della Comunità Montana. Il suo asset-

Art. 33  
Démission

1. Tout assesseur cesse d'exercer ses fonctions en cas de démission. Ladite démission doit être présentée au président qui en informe le conseil afin que ce dernier en prenne acte et pourvoie, dans la même séance, à l'élection d'un nouvel assesseur, sur proposition du président.

2. L'élection pour le remplacement de l'assesseur démissionnaire a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués, dans un délai de 30 jours à compter de la date de la vacance desdites fonctions.

Art. 34  
Conférence des syndicats - Organe consultatif

1. Est instituée, à la communauté de montagne, la conférence des syndicats, organe consultatif composé du président de la communauté de montagne et des syndicats des communes qui en font partie.

2. La conférence est convoquée et présidée par le président de la communauté de montagne qui en fixe également l'ordre du jour.

3. Les séances de la conférence des syndicats sont présidées par le président de la communauté de montagne ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par le vice-président, aux termes de l'art. 21 des présents statuts, et sont valables si la moitié plus un des syndicats des communes membres de la communauté y assistent. Les décisions de la conférence sont acquises à la majorité absolue des présents.

4. Les séances de la conférence des syndicats ne sont pas publiques. Le président peut inviter des techniciens et des experts dans des domaines spécifiques ou des conseillers et des assesseurs de la communauté de montagne et des communes membres de celle-ci à participer auxdites séances, sans droit de vote, compte tenu des questions inscrites à l'ordre du jour.

5. La conférence des syndicats exprime un avis consultatif obligatoire sur l'exercice par la communauté de montagne, de manière concertée, de fonctions communales et sur les conventions y afférentes.

6. La conférence exprime son avis sur toute question supplémentaire qui lui serait soumise par le président ou par les syndicats des communes membres de la communauté.

TITRE IV  
PRINCIPES FONDAMENTAUX D'ORGANISATION

Art. 35  
Organisation des bureaux et du personnel

1. L'organisation des bureaux, des services et du personnel est définie en fonction de la poursuite des buts institutionnels de la communauté de montagne. Elle est détermi-

to è determinato in relazione alle esigenze funzionali poste dai programmi sui quali si impernia l'attività dell'Ente.

2. L'amministrazione della Comunità Montana è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:

- a) distinzione tra funzioni di direzione politica e di direzione amministrativa;
- b) organizzazione del lavoro per programmi, progetti ed obiettivi;
- c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
- d) massima flessibilità delle strutture e del personale.

3. Gli organi di direzione politica della Comunità Montana, nell'ambito delle rispettive competenze, definiscono i programmi, assegnano gli obiettivi da attuare e verificano la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive generali impartite.

4. Alla direzione amministrativa della Comunità Montana spetta in modo autonomo e con responsabilità di risultato la gestione finanziaria, tecnica ed amministrativa compresa l'adozione degli atti che impegnano l'Amministrazione verso l'esterno, mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo.

5. La Comunità Montana provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi, del presente Statuto, dei Regolamenti e dei contratti di lavoro. La Comunità Montana disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi con l'osservanza dei principi stabiliti dal presente articolo, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficienza, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.

## TITOLO V DIREZIONE AMMINISTRATIVA

### Art. 36 I Dirigenti

1. Compete ai dirigenti - nel rispetto dei programmi e degli obiettivi definiti dagli organi di direzione politica - determinare, sotto la propria responsabilità, i tempi e i metodi operativi necessari per l'attuazione dei provvedimenti adottati dagli organi stessi. Sono altresì esclusivamente attribuite ai Dirigenti le competenze gestionali relative all'attuazione di procedimenti che scaturiscono direttamente da norme di legge, di Statuto, di regolamento o da atti deliberativi efficaci ad ogni effetto.

née sur la base des exigences exprimées dans les plans d'activité de la collectivité.

2. Pour la réalisation de son activité de programmation, la communauté de montagne s'inspire des principes suivants :

- a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
- b) Organisation du travail par programmes, projets et objectifs ;
- c) Attribution des responsabilités dans le cadre de l'autonomie de décision des personnels ;
- d) Flexibilité maximale des structures et des personnels.

3. Les organes de direction politique de la communauté de montagne, dans le cadre de leurs compétences respectives, établissent les programmes, attribuent les objectifs à atteindre et vérifient que les résultats de la gestion administrative correspondent aux directives générales données.

4. La gestion financière, technique et administrative, y compris l'adoption d'actes qui engagent l'administration envers l'extérieur, est du ressort de la direction administrative de la communauté de montagne, qui exerce lesdites fonctions de manière autonome et est responsable des résultats obtenus. Elle dispose à cet effet de pouvoirs autonomes en matière de dépenses, d'organisation des ressources humaines et matérielles et de contrôle.

5. La communauté de montagne pourvoit à la définition de ses dotations en ressources humaines ainsi qu'à l'organisation et à la gestion des personnels dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois, aux présents statuts, aux règlements, et aux contrats de travail. La communauté de montagne définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au présent article sur la base des critères d'autonomie, de flexibilité, de bon fonctionnement, d'efficacité, d'efficacités et d'économicité et suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.

## TITRE V DIRECTION ADMINISTRATIVE

### Art. 36 Dirigeants

1. Sans préjudice des programmes et des objectifs établis par les organes chargés de la direction politique, les dirigeants sont compétents à l'effet de déterminer, sous leur responsabilité, les méthodes et les délais opérationnels nécessaires pour l'application des actes adoptés par lesdits organes. Sont également du ressort exclusif des dirigeants les pouvoirs de gestion relatifs à la mise en œuvre des procédures émanant directement de dispositions législatives, statutaires et réglementaires ou d'actes délibératifs applicables de plein droit.

2. I Dirigenti sono responsabili del funzionamento delle strutture loro affidate e dell'assolvimento delle relative funzioni, nell'ambito degli incarichi e delle funzioni stesse; la responsabilità dirigenziale è riferita all'attuazione degli indirizzi strategici stabiliti nei programmi di attività ed è specificata in termini di risultati di efficienza e di efficacia, qualitativa e quantitativa, definiti nei programmi medesimi.

Art. 37  
Conferenza dei Dirigenti

1. Può essere istituita presso la Comunità Montana la conferenza dei Dirigenti, organismo ausiliario consultivo interno con compiti di impostazione e di verifica delle attività complesse che hanno riflessi intrasettoriali, al fine di valutarne le condizioni di effettiva realizzabilità e la loro rispondenza agli obiettivi programmati.

2. La conferenza nella sua composizione normale, è costituita da tutti i Dirigenti e dal Segretario, che ne cura la convocazione ed il coordinamento dei lavori.

Art. 38  
Il Segretario

1. La Comunità Montana ha un Segretario, appartenente alla qualifica unica dirigenziale.

2. Oltre alle specifiche funzioni attribuitegli dalla legge e dai Regolamenti, il Segretario coordina e sovrintende alle attività di direzione affidate agli uffici e servizi della Comunità Montana, allo scopo di assicurare la conformità agli indirizzi posti dagli organi di direzione politica.

3. In caso di assenza o impedimento temporanei del Segretario, le sue funzioni, a parte la funzione di sovrintendenza, potranno essere attribuite all'Aiuto Segretario, all'uopo nominato Vice Segretario con provvedimento deliberativo di Giunta.

4. In caso di assenza o impedimento temporanei del Segretario, il Presidente potrà affidare la funzione di sovrintendenza ad altri dirigenti dell'Ente.

Art. 39  
Entrata in vigore dello Statuto

1. Lo Statuto entra in vigore il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2. Les dirigeants sont responsables du fonctionnement des structures qui leur sont confiées et de l'accomplissement des fonctions y afférentes, dans le cadre de leurs compétences ; les dirigeants sont responsables de la concrétisation des orientations stratégiques établies par les plans d'activité ; leur action est évaluée sur la base de l'efficacité qualitative et quantitative des résultats obtenus, prévus par lesdits plans.

Art. 37  
Conférence des dirigeants

1. Une conférence des dirigeants peut être instituée à la communauté de montagne en tant qu'organisme interne auxiliaire, avec des fonctions consultatives, chargé de mettre au point et de vérifier les actions complexes ayant des retombées sur plusieurs secteurs d'activité et ce, en vue d'évaluer la faisabilité desdites actions ainsi que la cohérence entre celles-ci et les objectifs programmés.

2. La conférence est normalement composée de tous les dirigeants et du secrétaire qui pourvoit à en convoquer les séances et à en coordonner les travaux.

Art. 38  
Secrétaire

1. La communauté de montagne a un secrétaire appartenant à la catégorie unique de direction.

2. Le secrétaire, en sus de l'exercice des fonctions spécifiques qui lui sont attribuées par la loi, par les règlements et par les présents statuts, est chargé de la coordination et de la supervision des activités de direction confiées aux bureaux et aux services de la communauté de montagne et ce, en vue d'assurer la cohérence entre lesdites activités et les orientations exprimées par les organes de direction politique.

3. En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du secrétaire, les fonctions y afférentes, à l'exception de la fonction de contrôle, peuvent être attribuées au secrétaire adjoint, dénommé pour l'occasion vice-secrétaire, par délibération de la junte.

4. En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du secrétaire, la fonction de contrôle peut être attribuée par le président à d'autres dirigeants de la communauté de montagne.

Art. 39  
Entrée en vigueur des présents statuts

1. Les présents statuts entrent en vigueur le jour suivant leur publication au Bulletin officiel de la Région.